No. 47828

Germany
and
Czech Republic

Agreement between the Federal Ministry of Finance of the Federal Republic of Germany and the Ministry of Labour and Social Affairs of the Czech Republic on cooperation in combating illegal employment, undeclared work and illegal transnational hiring-out of workers as well as transnational social security benefit fraud related thereto and non-payment of social security contributions (with annex). Prague, 28 August 2009

Entry into force: *25 May 2010 by notification, in accordance with article 12*

Authentic texts: *Czech and German*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Germany, 9 September 2010*

Allemagne
et
République tchèque

Accord entre le Ministère fédéral des finances de la République fédérale d'Allemagne et le Ministère du travail et des affaires sociales de la République tchèque relatif à la coopération en matière de lutte contre l'emploi illégal, le travail non déclaré et la mise à disposition transnationale illégale de travailleurs ainsi que la fraude transnationale liée aux prestations de la sécurité sociale et le non-paiement des cotisations d'assurance sociale (avec annexe). Prague, 28 août 2009

Entrée en vigueur : *25 mai 2010 par notification, conformément à l'article 12*

Textes authentiques : *tchèque et allemand*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Allemagne, 9 septembre 2010*

[CZECH TEXT – TEXTE TCHÈQUE]

Ujednání

mezi

Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo

a

Ministerstvem práce a sociálních věcí České republiky

o

spolupráci při boji proti nelegálnímu zaměstnávání,

neohlášené výdělečné činnosti a nelegálnímu najímání přeshraničních pracovníků

a s tím souvisejícímu přeshraničnímu zneužívání sociálních dávek

a neodvádění pojistného

Spolkové ministerstvo financí Spolkové republiky Německo

a

Ministerstvo práce a sociálních věcí České republiky

(dále jen "smluvní strany")

s ohledem na rozhodnutí Rady a zástupců vlád členských států Evropské unie v Radě ze dne 22. dubna 1999 o „Kodexu jednání ke zlepšení vzájemné spolupráce mezi úřady členských států při potírání snah o zneužívání dávek sociálního pojištění a příspěvků na sociální pojištění ze zahraničí a při potírání neohlášené výdělečné činnosti a nedovoleného pronajímání zahraniční pracovní síly“,

s ohledem na ustanovení o vzájemné úřední pomoci a spolupráci mezi příslušnými orgány a institucemi obou států, která jsou stanovená již v nařízení Rady (EHS) č. 1408/71 ze dne 14. června 1971 o uplatňování systémů sociálního zabezpečení na zaměstnané osoby, osoby samostatně výdělečně činné a jejich rodinné příslušníky pohybující se v rámci Společenství a ve směrnici 96/71/ES Evropského parlamentu a Rady ze dne 16. prosince 1996 o vysílání pracovníků v rámci poskytování služeb,

s ohledem na směrnici 95/46/ES Evropského parlamentu a Rady ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů,

s přesvědčením, že pro provádění výše uvedených ustanovení je důležité posílit přeshraniční spolupráci a stanovit za tímto účelem příslušné orgány, úrovně a formy spolupráce,

s vědomím toho, že na národních úrovních existují odlišné přístupy a definice v souvislosti s bojem proti nelegálnímu zaměstnávání, neohlášené výdělečné činnosti a nelegálnímu najímání přeshraničních pracovníků a s tím souvisejícímu přeshraničnímu zneužívání sociálních dávek a neodvádění pojistného

se dohodly takto:

Článek 1

Účel Ujednání

(1) Smluvní strany usilují o posílení spolupráce mezi svými příslušnými orgány v oblasti boje proti nelegálnímu zaměstnávání, neohlášené výdělečné činnosti a nelegálnímu najímání přeshraničních pracovníků a s tím souvisejícímu přeshraničnímu zneužívání sociálních dávek a neodvádění pojistného.

(2) Předpisy o mezinárodní právní pomoci ve věcech trestních zůstávají nedotčeny.

Článek 2

Územní působnost Ujednání

Ujednání platí pro celé výsostné území Spolkové republiky Německo.
Ujednání platí pro celé výsostné území České republiky.

Článek 3

Ustanovení příslušných orgánů

(1) Toto ujednání je prováděno těmi orgány smluvních stran, do jejichž kompetence spadají oblasti popsané v čl. 1 odst. 1. Tyto orgány jsou vyjmenovány v příloze Ujednání .

(2) Smluvní strany stanoví ústřední orgány, které nesou hlavní odpovědnost za spolupráci v rámci tohoto ujednání. Ústřední orgány jsou uvedeny v příloze Ujednání .

Článek 4

Úrovně spolupráce

(1) Spolupráce probíhá na úrovni

1. smluvních stran, jakož i

2. ústředních orgánů jmenovaných v souladu s čl. 3 odst. 2.

(2) Inspekční a kontrolní orgány příslušné pro oblasti úkolů uvedené v článku 1 mohou spolupracovat přímo, pokud je to předem stanoveno orgány uvedenými v odstavci 1.

Článek 5

Formy spolupráce

(1) Smluvní strany se vzájemně informují o podstatných změnách právních a správních předpisů, k nimž dojde v oblasti působnosti tohoto ujednání.

(2) Orgány uvedené v souladu s čl. 3 odst. 2 spolupracují podle pro ně platných právních předpisů, zejména prostřednictvím

1. výměny informací o struktuře a úkolech inspekčních a kontrolních orgánů a o jmenování příslušných kontaktních osob;

2. společného plánování a provádění preventivních opatření v příslušné sféře působnosti;

3. výměny informací o kontrolních a pracovních metodách;

4. předávání informací potřebných k řádnému plnění úkolů, včetně osobních údajů, a to na vyžádání cestou správní pomoci a zasílání dokumentů;

5. poskytnutí nevyžádaných sdělení (sdělení z vlastního podnětu), jestliže se domnívají, že jsou účelná pro dosažení cílů Ujednání;

6. informování o postupu řízení, pokud je to vyžadováno, jakož i

7. výměny zaměstnanců jakožto hostujících pracovníků.

(3) V případě přímé spolupráce inspekčních a kontrolních orgánů podle čl. 4 odst. 2 platí obdobně odstavec 2.

Článek 6

Žádosti a sdělení z vlastního podnětu

(1) Žádosti a sdělení z vlastního podnětu podle čl. 5 odst. 2 bodu 4 a 5 musí obsahovat alespoň tyto údaje:

1. identifikační údaje o dotčených firmách nebo osobách a

2. stručně a srozumitelně popsaný stav věci.

V žádosti je nutno navíc uvést i dožadující orgán, předmět a důvod žádosti a informace nebo úkony, o jejichž poskytnutí nebo provedení se žádá.

(2) Dožádaný orgán si může vyžádat další informace, které jsou potřebné pro zpracování.

(3) Žádosti a sdělení z vlastního podnětu mohou být zasílány písemně, faxem nebo elektronicky.

(4) Zpracování žádosti nebo sdělení z vlastního podnětu se neprovede, pokud by při tom byly způsobeny neobhajitelné správní náklady nebo porušeny vnitrostátní předpisy či správní postupy. Pokud nelze žádost dožadujícího orgánu zpracovat, musí o tom být s uvedením důvodů informován.

Článek 7

Náklady

Náklady spojené s uplatňováním tohoto ujednání nesou smluvní strany a dotčené orgány, jimž tyto náklady vznikly.

Článek 8

Ochrana údajů

Pokud jsou na základě tohoto ujednání poskytovány podle vnitrostátního práva osobní údaje, platí s přihlédnutím k právním předpisům platným pro každou smluvní stranu následující ustanovení.

1. Příjemce na vyžádání informuje poskytující orgán o použití poskytnutých údajů a o dosažených výsledcích.

2. Použití údajů příjemcem je přípustné pouze pro účely uvedené v tomto ujednání a za podmínek stanovených poskytujícím orgánem. Použití je dále přípustné k zamezení a stíhání trestné činnosti značného významu, jakož i pro účely odvrácení značných rizik pro veřejnou bezpečnost.

3. Poskytující orgán je povinen dbát na správnost poskytovaných údajů, jakož i na potřebnost a přiměřenost s ohledem na účel, který se poskytnutím sleduje. Přitom se respektují zákazy poskytování podle příslušného vnitrostátního práva. Údaje se neposkytují, pokud má poskytující orgán důvod domnívat se, že by tím byl porušen účel některého vnitrostátního zákona nebo by tím byly poškozeny oprávněné chráněné zájmy dotčených osob. Pokud se prokáže, že byly poskytnuty nesprávné údaje nebo údaje, které nesměly být poskytnuty, musí to být neprodleně sděleno příjemci, který je povinen údaje neprodleně opravit nebo vymazat.

4. Dotčené osobě musí být na žádost sděleno, jaké informace o ní byly poskytnuty a jaký je předpokládaný účel jejich použití. Tato informační povinnost nevzniká, pokud se po zvážení dojde k závěru, že veřejný zájem na neposkytnutí informace převažuje nad zájmem dotčené osoby na poskytnutí informace. Jinak se právo dotčené osoby na obdržení informace o údajích, které jsou o ní k dispozici, řídí vnitrostátním právem smluvní strany, na jejímž území je informace žádána.

5. Pokud vnitrostátní právo platné pro poskytující orgán v souvislosti s poskytovanými osobními údaji stanovují zvláštní lhůty pro vymazání údajů, poskytující orgán na to

příjemce upozorní. Nezávisle na těchto lhůtách se musí poskytnuté osobní údaje vymazat, pokud již nejsou potřebné pro účel, pro který byly poskytnuty.

6. Poskytující orgán a příjemce jsou povinni provést o poskytnutí a přijetí osobních údajů záznam.

7. Poskytující orgán a příjemce jsou povinni účinně chránit poskytnuté osobní údaje před neoprávněným přístupem, neoprávněnými změnami a neoprávněným zveřejněním.

Článek 9

Smíšená komise

(1) Smíšená komise složená ze zástupců smluvních stran a orgánů uvedených v článku 3 se poprvé sejde po 12 měsících od vstupu tohoto ujednání v platnost a následně kdykoli na písemnou žádost smluvních stran, nejméně však každé dva roky. Cílem je posoudit výsledky dosažené na základě tohoto ujednání a projednat veškeré otázky týkající se jeho výkladu či uplatňování.

(2) Smíšená komise může vyzvat zástupce jiných národních orgánů, jakož i zástupce jiných členských států Evropské unie, které mají zájem o dosažení cílů Ujednání, aby se účastnili jejích zasedání.

Článek 10

Změny Ujednání a příloh

(1) Toto ujednání může být kdykoli změněno po dohodě smluvních stran prostřednictvím zvláštního ujednání.

(2) Smluvní strany mohou sjednáním zvláštního ujednání změnit přílohy tohoto ujednání či doplnit k němu další přílohy.

Článek 11

Registrace Ujednání

Registrace tohoto ujednání v sekretariátu Organizace spojených národů podle článku 102 Charty Organizace spojených národů bude iniciována neprodleně po jeho vstupu v platnost Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo. Druhá smluvní strana bude o provedené registraci zpravena s uvedením registračního čísla Organizace spojených národů, jakmile toto číslo bude potvrzeno sekretariátem Organizace spojených národů.

Článek 12

Vstup v platnost a vypovězení Ujednání

(1) Toto ujednání vstupuje v platnost dnem, kdy smluvní strany diplomatickou cestou vzájemně notifikují, že jsou splněny vnitrostátní předpoklady pro vstup v platnost. Rozhodující je den doručení poslední nóty.

(2) Toto ujednání se sjednává na dobu neurčitou. Kterákoli ze smluvních stran může Ujednání vypovědět písemným oznámením adresovaným druhé smluvní straně. Platnost Ujednání skončí tři měsíce po doručení takového oznámení druhé smluvní straně.

Dáno v Prag dne 28. August 2008, ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce německém a českém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Spolkové ministerstvo financí Spolkové republiky Německo	Za Ministerstvo práce a sociálních věcí České republiky
Werner Gatzer	Michal Sedláček

Příloha

k

Ujednání

mezi

Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo

a

Ministerstvem práce a sociálních věcí České republiky

o

spolupráci při boji proti nelegálnímu zaměstnávání,
neohlášené výdělečné činnosti a nelegálnímu najímání přeshraničních pracovníků
a s tím souvisejícímu přeshraničnímu zneužívání sociálních dávek a neodvádění pojistného

A) Spolková republika Německo

I. Popis oblasti působnosti Spolkového ministerstva financí Spolkové republiky Německo jakožto smluvní strany

Ujednání mezi Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo a Ministerstvem práce a sociálních věcí České republiky o spolupráci při boji proti nelegálnímu zaměstnávání, neohlášené výdělečné činnosti a nelegálnímu najímání přeshraničních pracovníků a s tím souvisejícímu přeshraničnímu zneužívání sociálních dávek a neodvádění pojistného v čl. 3 odst. 1 stanoví, že se Ujednání provádí těmi orgány smluvní strany, do jejichž působnosti patří úkoly popsané v čl. 1 odst. 1.

Úkoly popsané v čl. 1 odst. 1 zahrnují boj proti nelegálnímu zaměstnávání, neohlášené výdělečné činnosti a nelegálnímu najímání přeshraničních pracovníků a s tím souvisejícího přeshraničního zneužívání sociálních dávek a neodvádění pojistného. Poslední odstavec preambule v této souvislosti poukazuje na to, že existují vnitrostátní odlišné přístupy k těmto úkolům a jejich odlišné definice.

Ve Spolkové republice Německo se tyto úkoly označují jako boj proti neohlášené práci a nelegálnímu zaměstnávání a jsou upraveny zákonem o boji proti neohlášené práci

a nelegálnímu zaměstnávání (zákon o boji proti neohlášené práci – Schwarzarbeitsbekämpfungsgesetz – SchwarzArbG).

Podle §1 odst. 2 SchwarzArbG provádí neohlášenou práci ten, kdo poskytuje služby nebo provádí práce nebo je nechává provádět a přitom

1. jako zaměstnavatel, podnikatel nebo samostatně výdělečně činná osoba povinná platit pojištění neplní své povinnosti týkající se sociálního zabezpečení – ohlašovací povinnost, povinnost platit příspěvky nebo povinnost vést záznamy – vyplývající z poskytování služeb nebo práce (zadržování pojistného),

2. jako plátce daně neplní své daňové povinnosti vyplývající z poskytování služeb nebo práce (daňový únik),

3. jako příjemce sociálních dávek neplní své oznamovací povinnosti vůči orgánu příslušnému pro sociální dávky vyplývající z poskytování služeb nebo práce (zneužití dávek),

4. jako poskytovatel služeb nebo práce nesplnil svou povinnost vyplývající z této činnosti oznámit začátek samostatného provozování stálé živnosti nebo nezískal průkaz osoby cestující v souvislosti s povoláním (Reisegewerbekarte) (porušení právní úpravy živnostenského podnikání),

5. jako poskytovatel služeb nebo práce provozuje samostatně jako stálou živnost ohlašovací živnost řemeslnou, aniž by byl zapsán v řemeslnickém registru (Handwerksrolle) (porušení právní úpravy řemeslných živností).

Poskytnutí pomoci rodinnými příslušníky nebo životními partnery v podobě sousedské výpomoci, laskavosti nebo svépomoci jsou nadále přípustné – za předpokladu, že poskytnutí služby nebo práce není trvale zaměřeno na zisk. Přitom se „službami nebo prací“ rozumí jak činnost závislých zaměstnanců, tak činnost samostatných podnikatelů.

Neohlášená práce se v Německu pravidelně vyskytuje v souvislosti s „nelegálním zaměstnáváním“, které však v zákonu o boji proti neohlášené práci není definováno. Jako nelegální zaměstnávání se označuje zaměstnávání, při němž jsou porušeny předpisy pro trh práce a předpisy cizineckého práva:

1. Nelegální zaměstnávání cizinců:

   Nelegální zaměstnávání cizinců je zaměstnávání cizinců bez potřebného oprávnění k pobytu a pracovního povolení a zaměstnávání takových cizinců za nevýhodnějších pracovních podmínek, než jaké mají srovnatelní němečtí pracovníci.

2. Nelegální poskytování pracovníků:

   Nelegální poskytování pracovníků je nelegální pronájem pracovníků třetí straně. Pro pronájem pracovníků je zásadně potřeba povolení, pronájem pracovníků stavebnímu podniku je zásadně zakázán.

3. Porušení zákona o vysílání pracovníků:

   Porušení zákona o vysílání pracovníků nastává, když při zaměstnávání v oblastech, stanovených tímto zákonem (např. v oblasti stavebnictví) a pod tam jmenovanými předpoklady nejsou dodrženy určité pracovní podmínky (především placení minimální mzdy).

Oblast činnosti Spolkového ministerstva financí Spolkové republiky Německo zahrnuje kompetenci v boji proti neohlášené práci a nelegálnímu zaměstnávání na spolkové úrovni.

Úloha boje proti neohlášené práci a nelegálnímu zaměstnávání patří v oblasti činnosti Spolkového ministerstva financí Spolkové republiky Německo do příslušnosti orgánů celní správy. Pro plnění těchto úkolů byl při celní správě zřízen útvar pro finanční kontrolu neohlášené práce. Zaměstnanci útvaru pro finanční kontrolu neohlášené práce při celní správě provádějí kontroly a mohou vést vyšetřování v trestním a přestupkovém řízení.

Podle § 2 odst. 1 SchwarzArbG provádí orgány celní správy nezávisle na podezření tyto kontroly:

1. Kontrola, zda se plní nebo byly splněny ohlašovací povinnosti zaměstnavatele vyplývající z poskytování služeb nebo práce podle § 28a čtvrté knihy zákona o sociálním zabezpečení:

   Orgány celní správy kontrolují, zda zaměstnavatel splnil povinnost nahlásit zaměstnance, který je povinen platit pojištění, na úřadech příslušných k výběru pojistného. Účelem kontroly je zajistit řádné nahlašování zaměstnanců pro platbu sociálního pojištění.

2. Kontrola, zda z důvodu poskytování služeb nebo práce jsou nebo byly čerpány neoprávněně sociální dávky podle druhé a třetí knihy zákona o sociálním zabezpečení nebo dávky podle zákona o práci na zkrácený úvazek před odchodem do předčasného důchodu:

   Orgány celní správy kontrolují, zda poskytování služeb nebo práce bylo orgánům příslušným pro sociální dávky oznámeno správně, úplně a včas, pokud je to nezbytné pro čerpání sociální dávky.

   Sociální dávky podle třetí knihy zákona o sociálním zabezpečení, jejichž neoprávněné čerpání se kontroluje, přitom zahrnují zejména podporu v nezaměstnanosti; sociální dávky podle druhé knihy zákona o sociálním zabezpečení zahrnují zejména tzv. podporu v nezaměstnanosti II pro práceschopné, kteří potřebují podporu za účelem zajištění obživy.

3. Kontrola, zda údaje zaměstnavatele, které jsou třeba pro sociální dávky podle třetí knihy zákona o sociálním zabezpečení, jsou správně potvrzeny:

   Nezaměstnaní mohou dále čerpat podporu v nezaměstnanosti, jestliže vykonávají práci méně než 15 hodin týdně. Zaměstnavatel musí k tomuto účelu vystavit potvrzení o příjmu z vedlejší výdělečné činnosti. Při ukončení pracovního poměru musí

zaměstnavatel vystavit potvrzení o zaměstnání obsahující veškeré skutečnosti o pracovním poměru, které jsou podstatné pro rozhodnutí o nároku na podporu v nezaměstnanosti. Orgány celní správy kontrolují, zda zaměstnavatel toto potvrzení vystavil správně.

4. Kontrola, zda cizinec není nebo nebyl zaměstnán v rozporu s § 284 odst. 1 třetí knihy zákona o sociálním zabezpečení nebo § 4 odst. 3 věty 1 a 2 zákona o pobytu a za méně výhodných pracovních podmínek, než jaké mají srovnatelní němečtí zaměstnanci nebo zaměstnankyně či není nebo nebyl za úplatu pověřen službami či plněním ze smlouvy o dílo v rozporu s § 4 odst. 3 věty 1 a 2 zákona o pobytu:

   Orgány celní správy kontrolují,

   a) zda cizinec není zaměstnán bez potřebného, k výkonu zaměstnání opravňujícího povolení k pobytu nebo bez potřebného pracovního povolení a zda není zaměstnán za horších pracovních podmínek, než jaké mají srovnatelní němečtí zaměstnanci

   b) zda příslušník třetího státu není za úplatu pověřen službami či plněním ze smlouvy o dílo bez potřebného povolení k pobytu opravňujícího k výkonu zaměstnání.

5. Kontrola, zda jsou nebo byly dodrženy základní pracovní podmínky podle zákona o vysílání pracovníků.

Kromě toho orgány celní správy podle § 2 odst. 1 SchwarzArbG kontrolují za účelem splnění své oznamovací povinnosti vůči finančním úřadům spolkových zemí, zda existují podklady k tomu, že plátci daně nesplnili své daňové povinnosti vyplývající z poskytování služeb nebo práce.

Orgány celní správy budou při kontrolách podle § 2 odst. 1 SchwarzArbG podporovány těmito orgány:

1. finančními orgány spolkových zemí,

2. Spolkovým úřadem práce,

3. úřady příslušnými k výběru pojistného,

4. orgány příslušnými pro důchodové pojištění,

5. orgány příslušnými pro úrazové pojištění,

6. orgány příslušnými pro sociální podporu,

7. orgány příslušnými podle zákona o poskytování podpory žadatelům o azyl,

8. orgány uvedenými v § 71 odst. 1 až 3 zákona o pobytu (cizinecké úřady, zahraniční zastupitelství, spolková policie),

9. zemskými orgány příslušnými pro ochranu práce,

10. zemskými policejními výkonnými orgány na vyžádání v ojedinělých případech a

11. orgány příslušnými podle zemského práva pro stíhání a trestání přestupků proti právní úpravě řemeslných živností a živnostenského podnikání podle zákona o boji proti neohlášené práci a

12. Spolkovým úřadem pro nákladní dopravu a

13. Spolkovou sítí pro elektřinu, plyn, telekomunikace, poštu a železnici.

Orgány celní správy a orgány, které je podporují, mají povinnost si vzájemně předávat informace potřebné pro svoje kontroly, včetně osobních údajů a výsledků kontrol, pokud je třeba, aby je orgány za účelem plnění svých úkolů znaly.

II. Stanovení orgánů podle čl. 3 odst. 1 věty 2 tohoto ujednání:

V oblasti činnosti Spolkového ministerstva financí Spolkové republiky Německo jsou pro úkoly popsané v čl. 1 odst. 1 Ujednání příslušné tyto orgány:

Hauptzollamt Aachen
Im Süsterfeld 9
52072 Aachen
poststelle@hzaac.bfinv.de

Hauptzollamt Augsburg
Prinzregentenplatz 3
86150 Augsburg
poststelle@hzaa.bfinv.de

Hauptzollamt Berlin
Mehringdamm 129c
10965 Berlin
poststelle@hzab.bfinv.de

Hauptzollamt Bielefeld
Werner-Bock-Straße 29
33602 Bielefeld
poststelle@hzabi.bfinv.de

Hauptzollamt Braunschweig
Kasernenstraße 17
38106 Braunschweig
poststelle@hzabs.bfinv.de

Hauptzollamt Bremen
Hans-Böckler-Straße 56
28217 Bremen
poststelle@hzahb.bfinv.de

Hauptzollamt Darmstadt
Hilpert-Straße 20 a
64295 Darmstadt
poststelle@hzada.bfinv.de

Hauptzollamt Dortmund
Kronenburgallee 7
44139 Dortmund
poststelle@hzado.bfinv.de

Hauptzollamt Dresden
Schützenhöhe 24 - 26
01099 Dresden
poststelle@hzadd3.bfinv.de

Hauptzollamt Duisburg
Köhnenstraße 5 - 11
47051 Duisburg
poststelle@hzadu.bfinv.de

Hauptzollamt Düsseldorf
Am Stufstock 1-7
40231 Düsseldorf
poststelle@hzad.bfinv.de

Hauptzollamt Erfurt
Melchior-Bauer-Straße 5
99092 Erfurt
poststelle@hzaef.bfinv.de

Hauptzollamt Frankfurt (Oder)
Kopernikusstraße 25
15236 Frankfurt (Oder)
poststelle@hzafo.bfinv.de

Hauptzollamt Giessen
Grünberger Straße 100
35394 Gießen
poststelle@hzagi.bfinv.de

Hauptzollamt Hamburg-Stadt
Teerhof 1
20457 Hamburg
poststelle@hzahh-stadt.bfinv.de

Hauptzollamt Hannover
Hackethalstraße 7
30179 Hannover
poststelle@hzah.bfinv.de

Hauptzollamt Heilbronn
Kastellstraße 53
74080 Heilbronn
poststelle@hzahn.bfinv.de

Hauptzollamt Itzehoe
Kaiserstraße 14 a
25524 Itzehoe
poststelle@hzaiz.bfinv.de

Hauptzollamt Karlsruhe
Rüppurrer Straße 3a
76187 Karlsruhe
poststelle@hzaka.bfinv.de

Hauptzollamt Kiel
Auguste-Viktoria-Straße 6-8
24103 Kiel
poststelle@hzaki.bfinv.de

Hauptzollamt Koblenz
Schloß Hauptgebäude
56068 Koblenz
poststelle@hzako.bfinv.de

Hauptzollamt Köln
Stolberger Straße 200
50933 Köln
poststelle@hzak.bfinv.de

Hauptzollamt Krefeld
Europark Fichtenhain C 1
47807 Krefeld
poststelle@hzakr.bfinv.de

Hauptzollamt Landshut
Seligenthaler Straße 62
84034 Landshut
poststelle@hzala.bfinv.de

Hauptzollamt Lörrach
Mozartstraße 32
79539 Lörrach
poststelle@hzaloe.bfinv.de

Hauptzollamt Magdeburg
Ihleburger Straße 4
39126 Magdeburg
poststelle@hzamd.bfinv.de

Hauptzollamt München
Landsberger Straße 124
80339 München
poststelle@hzam.bfinv.de

Hauptzollamt Münster
Sonnenstraße 85/89
48143 Münster
poststelle@hzams.bfinv.de

Hauptzollamt Nürnberg
Frankenstraße 208
90461 Nürnberg
poststelle@hzan.bfinv.de

Hauptzollamt Oldenburg
Friedrich-Rüder-Straße 2
26135 Oldenburg
poststelle@hzaol.bfinv.de

Hauptzollamt Osnabrück
Meller Straße 272
49082 Osnabrück
poststelle@hzaos.bfinv.de

Hauptzollamt Potsdam
Tizianstraße 13
14467 Potsdam
poststelle@hzap.bfinv.de

Hauptzollamt Regensburg
Junkersstraße 12
93055 Regensburg
poststelle@hzar.bfinv.de

Hauptzollamt Rosenheim
Münchener Straße 51
83022 Rosenheim
poststelle@ hzaro.bfinv.de

Hauptzollamt Saarbrücken
Präsident-Baltz-Straße 5
66119 Saarbrücken
poststelle@hzasb.bfinv.de

Hauptzollamt Schweinfurt
Am Zollhof 1
97421 Schweinfurt
poststelle@hzasw.bfinv.de

Hauptzollamt Singen
Bahnhofstraße 25
78224 Singen
poststelle@hzasi.bfinv.de

Hauptzollamt Stralsund
Hiddenseer Straße 2
18439 Stralsund
poststelle@hzahst.bfinv.de

Hauptzollamt Stuttgart
Hackstraße 85
70190 Stuttgart
poststelle@hzas.bfinv.de

Hauptzollamt Ulm
Schillerstraße 1/1
89077 Ulm
poststelle@hzaul.bfinv.de

III. Stanovení ústředního orgánu podle čl. 3 odst. 2 věty 2 tohoto ujednání

V oblasti činnosti Spolkového ministerstva financí Spolkové republiky Německo má při spolupráci v rámci Ujednání hlavní odpovědnost tento orgán:

Bundesfinanzdirektion West
Wörthstraße 1-3
50668 Köln
Tel.: 0221 37993-100
Fax: 0221 37993-701

B) Česká republika

I. Popis oblasti působnosti orgánů smluvních stran ve smyslu čl. 3 odst. 1 věty 1 ujednání za Českou republiku:

1) Do působnosti Ministerstva práce a sociálních věcí ČR (Správy služeb zaměstnanosti) a úřadů práce patří z oblasti tohoto Ujednání kontrola nelegální práce, která je definována v zákoně č. 435/ 2004 Sb., o zaměstnanosti následovně:

Nelegální prací se pro účely zákona o zaměstnanosti rozumí:

1. pokud fyzická osoba nevykonává práci pro právnickou nebo fyzickou osobu na základě pracovněprávního vztahu nebo jiné smlouvy, nejde-li o manžela nebo dítě této fyzické osoby, nebo

2. pokud cizinec nevykonává práci pro právnickou nebo fyzickou osobu na základě pracovněprávního vztahu nebo jiné smlouvy, nejde-li o manžela nebo dítě této fyzické osoby, nebo ji vykonává v rozporu s vydaným povolením k zaměstnání nebo bez tohoto povolení, je-li podle tohoto zákona povolení k zaměstnání vyžadováno.

Pokud jde o najímání pracovníků, považuje se zaměstnávání fyzických osob za účelem výkonu jejich práce pro uživatele, kterým se rozumí jiná právnická nebo fyzická osoba, která práci přiděluje a dohlíží na její provedení, za zprostředkování zaměstnání, které mohou provádět pouze fyzické či právnické osoby, pokud mají povolení ke zprostředkování zaměstnání (agentury práce). Za takovéto zprostředkování zaměstnání se rovněž považuje, je-li cizinec vyslán svým zahraničním zaměstnavatelem k výkonu práce na území České republiky na základě smlouvy s českou právnickou nebo fyzickou osobou a obsahem této smlouvy je pronájem pracovní síly.

Kontroly dodržování zákona o zaměstnanosti v uvedených oblastech provádí úřady práce ve svém správním obvodu.
Za přestupek či správní delikt se v oblastech, na něž se vztahuje smlouva, považuje, pokud fyzická či právnická osoba:

- zprostředkuje zaměstnání bez odpovídajícího povolení nebo jiným způsobem poruší při zprostředkování zákon o zaměstnanosti
- umožní fyzické osobě nebo cizinci výkon nelegální práce
- jako zaměstnavatel neplní oznamovací povinnosti podle zákona o zaměstnanosti nebo nevede evidence v tomto zákoně stanovené (ve vztahu k nelegální práci cizinců jde zejména o povinnost informovat úřad práce o zaměstnávání cizinců, pokud nepotřebují povolení k zaměstnání, a vést evidenci zaměstnaných cizinců).

Za přestupek se rovněž považuje, pokud fyzická osoba / cizinec vykonává nelegální práci.

2) Do působnosti okresních správ sociálního zabezpečení podle § 6 odst. 4 písm. o) zákona č. 582/1991 Sb., o organizaci a provádění sociálního zabezpečení spadá:

1. Kontrola, zda zaměstnavatelé plní v sociálním zabezpečení povinnosti podle části třetí hlavy druhé zákona o organizaci a provádění sociálního zabezpečení a zda plní s tím spojenou ohlašovací povinnost.

Okresní správy sociálního zabezpečení kontrolují, zda zaměstnavatel splnil povinnost vést potřebné záznamy o skutečnostech rozhodných pro nárok na dávky důchodového a nemocenského pojištění, jejich výši a výplatu a zda záznamy předložil příslušným orgánům sociálního zabezpečení a písemně nahlásil změny ve skutečnostech rozhodných pro trvání nároku na dávku, její výši a výplatu. Dále kontrolují, zda zaměstnavatel uschovává zákonem stanovené podklady po předepsanou dobu. Účelem kontroly je zajistit řádné podklady pro rozhodnutí orgánu sociálního zabezpečení o dávce důchodového a nemocenského pojištění.

2. Kontrola, zda zaměstnavatel plní ohlašovací povinnost k zaměstnávání důchodců podle části třetí hlavy druhé zákona o organizaci a provádění sociálního zabezpečení.

Okresní správy sociálního zabezpečení kontrolují, zda zaměstnavatel ohlásil, vstoupil-li k němu do zaměstnání poživatel starobního důchodu nebo invalidního důchodu. Jde-li o poživatele starobního důchodu, má zaměstnavatel tuto povinnost jen v případě, pokud poživatel starobního důchodu podle předpisů důchodového pojištění nesplňuje podmínky pro výplatu tohoto důchodu při výkonu výdělečné činnosti. Účelem kontroly je řádné nahlašování zaměstnaných poživatelů starobního důchodu.

3. Kontrola, zda osoba samostatně výdělečně činná plní oznamovací povinnost podle části čtvrté hlavy první zákona o organizaci a provádění sociálního zabezpečení.

Okresní správy sociálního zabezpečení kontrolují, zda osoba samostatně výdělečně činná oznámila den zahájení a ukončení výdělečné činnosti nebo spolupráce při výkonu výdělečné činnosti, den zániku oprávnění vykonávat samostatnou výdělečnou činnost, den pozastavení výkonu samostatné výdělečné činnosti či den, od kterého nemá nárok na výplatu důchodu. Účelem kontroly je řádné a včasné oznámení týkající se výkonu samostatné výdělečné činnosti osobou s příslušným oprávněním k takové činnosti.

4. Kontrola, zda oprávněný nebo jiný příjemce dávky důchodového pojištění plní ohlašovací povinnost podle části čtvrté hlavy třetí zákona o organizaci a provádění sociálního zabezpečení.

Okresní správy sociálního zabezpečení kontrolují, zda oprávněný nebo jiný příjemce dávky důchodového pojištění ohlásil skutečnosti rozhodné pro trvání nároku na dávku, její výši a výplatu nebo její poskytování. Účelem kontroly je zjištění o neoprávněném čerpání dávek důchodového pojištění.

5. Kontrola vedení a včasného předkládání evidenčních listů důchodového pojištění.

Okresní správy sociálního zabezpečení nejen v určitých případech vedou evidenční listy důchodového pojištění, ale kontrolují, zda zaměstnavatelé plní povinnosti vést za každého občana, který je účasten důchodového pojištění, evidenční list důchodového pojištění a v zákonem stanovené lhůtě za stanovených podmínek je předkládají orgánům sociálního zabezpečení.

6. Kontrola, zda zaměstnavatelé, osoby samostatně výdělečně činné a osoby dobrovolně účastné důchodového pojištění plní povinnosti plátců a zaměstnanci povinnosti poplatníků pojistného na sociální zabezpečení a příspěvku na státní politiku zaměstnanosti stanovené jim zákonem č. 589/1992 Sb.o pojistném na sociální zabezpečení a příspěvku na státní politiku zaměstnanosti ve znění pozdějších předpisů.

Okresní správy sociálního zabezpečení kontrolují, zda plátci pojistného na sociální zabezpečení platí toto pojistné v rozsahu a za podmínek stanovených zákonem o pojistném na sociální zabezpečení a kontrolují účetní a další podklady, které jsou rozhodné pro určení výše pojistného na sociální zabezpečení a příspěvku na státní politiku zaměstnanosti, popřípadě výše záloh na pojistné placených osobami samostatně výdělečně činnými. Účelem kontroly je řádná a včasná platba pojistného.

Okresní správy sociálního zabezpečení při kontrolách v mezích své působnosti spolupracují se státními orgány, zdravotními pojišťovnami, zdravotnickými zařízeními a zaměstnavateli podle části druhé zákona o organizaci a provádění sociálního zabezpečení. Tato součinnost

zahrnuje oprávnění orgánů sociálního zabezpečení vyžadovat pomoc a bezplatná sdělení potřebná pro provádění sociálního zabezpečení a povinnost státních orgánů, zdravotních pojišťoven, zdravotnických zařízení a zaměstnavatelů v mezích jejich působnosti těmto žádostem vyhovět.

3) Státní úřad inspekce práce a oblastní inspektoráty práce podle § 3 zákona č. 251/2005 Sb. o inspekci práce, ve znění pozdějších předpisů, kontrolují dále dodržování povinností vyplývajících z

a) právních předpisů, z nichž vznikají zaměstnancům, příslušnému odborovému orgánu nebo radě zaměstnanců nebo zástupci pro oblast bezpečnosti a ochrany zdraví při práci, práva nebo povinnosti v pracovněprávních vztazích včetně právních předpisů o odměňování zaměstnanců, náhradě mzdy nebo platu a náhradě výdajů zaměstnancům, s výjimkou právních předpisů o zaměstnanosti a právních předpisů o ochraně zaměstnanců při platební neschopnosti zaměstnavatelů,
b) právních předpisů stanovících pracovní dobu a dobu odpočinku,
c) právních předpisů k zajištění bezpečnosti práce,
d) právních předpisů o bezpečnosti provozu vyhrazených technických zařízení,
e) právních předpisů o zaměstnávání zaměstnankyň, mladistvých zaměstnanců, zaměstnanců pečujících o děti, jakož i zaměstnanců, kteří prokázali, že převážně sami dlouhodobě pečují o převážně nebo úplně bezmocnou osobu,
f) právních předpisů upravujících výkon umělecké, kulturní, sportovní a reklamní činnosti dětí.

Úřad a inspektoráty rovněž kontrolují dodržování

a) kolektivních smluv v částech, ve kterých jsou upraveny individuální pracovněprávní nároky zaměstnanců vyplývajících z právních předpisů, jakož i vnitřních předpisů podle § 305 zákoníku práce,
b) vnitřních předpisů vydaných podle zákona o mzdě, odměně za pracovní pohotovost a o průměrném výdělku, zákona o platu a odměně za pracovní pohotovost v rozpočtových a v některých dalších organizacích a orgánech nebo zákona o cestovních náhradách, jestliže zakládají nároky zaměstnanců.

Úřad a inspektoráty podle § 4 a § 5 zákona o inspekci práce mimo jiné:

- vykonávají kontrolu v rozsahu § 3 zákona o inspekci práce,
- ukládají opatření k odstranění nedostatků zjištěných při kontrole, určují přiměřené lhůty k jejich odstranění a vyžadují podání písemné zprávy o přijatých opatřeních,
- kontrolují plnění opatření k odstranění zjištěných nedostatků,
- kontrolují příčiny a okolnosti pracovních úrazů, popřípadě se zúčastní šetření na místě úrazového děje,
- poskytují zaměstnavatelům a zaměstnancům bezúplatně základní informace a poradenství týkající se ochrany pracovních vztahů a pracovních podmínek,

Tyto orgány rozhodují ve správním řízení o přestupcích nebo správních deliktech:

1. na úseku součinnosti zaměstnavatele a orgánu jednajícího za zaměstnance,
2. na úseku rovného zacházení,
3. na úseku pracovního poměru nebo dohod o pracích konaných mimo pracovní poměr,
4. na úseku odměňování zaměstnanců,
5. na úseku náhrad,
6. na úseku pracovní doby,
7. na úseku dovolené,
8. na úseku bezpečnosti práce,
9. na úseku zvláštních pracovních podmínek některých zaměstnanců,
10. na úseku vyhrazených technických zařízení
11. na úseku výkonu umělecké, kulturní, sportovní a reklamní činnosti.

II. Stanovení orgánů podle čl. 3 odst. 1 věty 2 tohoto ujednání

a) Pro oblast nelegální práce ve výše uvedeném smyslu a zprostředkování zaměstnání:

Příslušné úřady práce ve svém správním obvodu.

b) Pro výběr pojistného na sociální zabezpečení a příspěvek na státní politiku zaměstnanosti, výplatu peněžitých dávek nemocenského pojištění a pro oblast posuzování příslušnosti k právním předpisům dle nařízení Rady (EHS) č. 1408/71:

Příslušné okresní správy sociálního zabezpečení ve svém správním obvodu.

Pro výplatu dávek důchodového pojištění je příslušná:

Česká správa sociálního zabezpečení.

c) Pro oblast pracovních podmínek podle čl. 3 odst. 1 (Směrnice Rady 96/71/ES o vysílání pracovníků v rámci poskytování služeb):

Příslušné oblastní inspektoráty práce ve svém správním obvodu.

III. Stanovení ústředních orgánů podle čl. 3 odst. 2 věty 2 tohoto ujednání:

a) Pro oblast nelegální práce ve výše uvedeném smyslu a zprostředkování zaměstnání:

Ministerstvo práce a sociálních věcí ČR
Správa služeb zaměstnanosti
Na Poříčním právu 1
128 00 Praha 2
tel: 221 921 111
e-mail: posta@mpsv.cz

b) Pro výběr pojistného na sociální zabezpečení a příspěvek na státní politiku zaměstnanosti, výplatu dávek nemocenského a důchodového pojištění a pro oblast posuzování příslušnosti k právním předpisům dle nařízení Rady (EHS) č. 1408/71:

Česká správa sociálního zabezpečení
Křížová 25
225 08 Praha 5

tel.: +420 257 061 111fax: +420 257 063 360
e-mail: posta@cssz.cz

c) Pro oblast pracovních podmínek podle čl. 3 odst. 1 (Směrnice Rady 96/71/ES o vysílání pracovníků v rámci poskytování služeb):

Státní úřad inspekce práce
Horní náměstí 103/2
746 01 OPAVA
tel.: 553 696 154,
fax: 553 626 672
e-mail: opava@suip.cz

[GERMAN TEXT – TEXTE ALLEMAND]

Vereinbarung

zwischen

dem Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland

und

dem Ministerium für Arbeit und soziale Angelegenheiten der

Tschechischen Republik

über

die Zusammenarbeit bei der Bekämpfung illegaler Beschäftigung,

nicht angemeldeter Erwerbstätigkeit und illegaler grenzüberschreitender

Leiharbeit sowie damit in Zusammenhang stehendem grenzüberschreitenden

Missbrauch von Sozialleistungen und der Nichtabführung von

Sozialversicherungsbeiträgen

Das Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland
und
das Ministerium für Arbeit und soziale Angelegenheiten der
Tschechischen Republik
(im Folgenden „Vertragsparteien" genannt) –

unter Berücksichtigung der Entschließung des Rates und der im Rat vereinigten Vertreter der Regierungen der Mitgliedstaaten der Europäischen Union vom 22. April 1999 über einen „Verhaltenskodex für die Verbesserung der Zusammenarbeit der Behörden der Mitgliedstaaten bei der Bekämpfung des grenzüberschreitenden Missbrauchs bei Sozialversicherungsleistungen und -beiträgen und von nicht angemeldeter Erwerbstätigkeit sowie bei grenzüberschreitender Leiharbeit",

unter Berücksichtigung der Bestimmungen über die gegenseitige Amtshilfe und die Zusammenarbeit zwischen den zuständigen Stellen und Einrichtungen der beiden Staaten, die bereits durch die Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 des Rates vom 14. Juni 1971 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern, und durch die Richtlinie 96/71/EG des Europäischen Parlaments und Rates vom 16. Dezember 1996 über die Entsendung von Arbeitnehmern im Rahmen der Erbringung von Dienstleistungen vorgesehen sind,

unter Berücksichtigung der Richtlinie 95/46/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 24. Oktober 1995 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Datenverkehr,

in der Auffassung, dass es zur Umsetzung der vorgenannten Bestimmungen von Bedeutung ist, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zu intensivieren und zu diesem Zweck die zuständigen Stellen, die Ebenen und Formen der Zusammenarbeit zu benennen,

in dem Bewusstsein, dass national unterschiedliche Herangehensweisen und Definitionen im Zusammenhang mit der Bekämpfung illegaler Beschäftigung, nicht angemeldeter Erwerbstätigkeit und illegaler grenzüberschreitender Leiharbeit sowie damit in Zusammenhang stehen-

dem grenzüberschreitenden Missbrauch von Sozialleistungen und der Nichtabführung von Sozialversicherungsbeiträgen bestehen –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1
Zweck der Vereinbarung

(1) Die Vertragsparteien streben eine Intensivierung der Zusammenarbeit ihrer zuständigen Stellen bei der Bekämpfung illegaler Beschäftigung, nicht angemeldeter Erwerbstätigkeit und illegaler grenzüberschreitender Leiharbeit sowie damit in Zusammenhang stehendem grenzüberschreitenden Missbrauch von Sozialleistungen und der Nichtabführung von Sozialversicherungsbeiträgen an.

(2) Die Vorschriften über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen bleiben unberührt.

Artikel 2
Räumlicher Geltungsbereich der Vereinbarung

Die Vereinbarung gilt für das gesamte Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland.
Die Vereinbarung gilt für das gesamte Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik.

Artikel 3
Bestimmung der zuständigen Stellen

(1) Diese Vereinbarung wird von denjenigen Stellen der Vertragsparteien durchgeführt, in deren Zuständigkeit die in Artikel 1 Absatz 1 beschriebenen Gebiete fallen. Diese Stellen sind in einer Anlage zu der Vereinbarung benannt.

(2) Die Vertragsparteien benennen zentrale Stellen, die für die Zusammenarbeit im Rahmen dieser Vereinbarung hauptverantwortlich zuständig sind. Die zentralen Stellen sind in einer Anlage zu der Vereinbarung benannt.

Artikel 4
Ebenen der Zusammenarbeit

(1) Die Zusammenarbeit erfolgt jeweils auf Ebene

1. der Vertragsparteien sowie

2. der nach Artikel 3 Absatz 2 benannten zentralen Stellen.

(2) Die für die in Artikel 1 genannten Aufgabengebiete zuständigen Prüf- und Kontrollbehörden können unmittelbar zusammenarbeiten, soweit die in Absatz 1 genannten Stellen dies vorsehen.

Artikel 5
Formen der Zusammenarbeit

(1) Die Vertragsparteien unterrichten sich über wesentliche Änderungen der Rechts- und Verwaltungsvorschriften, die im Anwendungsbereich dieser Vereinbarung erfolgen.

(2) Die Stellen nach Artikel 3 Absatz 2 arbeiten nach Maßgabe der für sie geltenden Rechtsvorschriften zusammen, insbesondere durch

1. den Informationsaustausch über Aufbau und Aufgaben der Prüf- und Kontrollbehörden und die Benennung der zuständigen Ansprechpartner;

2. die gemeinsame Planung und Durchführung präventiver Maßnahmen im jeweiligen Zuständigkeitsbereich;

3. den Informationsaustausch über Prüf- und Arbeitsmethoden;

4. die Übermittlung von zur ordnungsgemäßen Aufgabenerfüllung erforderlichen Informationen einschließlich personenbezogener Daten auf Ersuchen im Wege der Amtshilfe und Übersendung von Dokumenten;

5. die unaufgeforderte Übermittlung von Mitteilungen (Spontanmitteilungen), sofern diese ihres Erachtens zur Erreichung der Ziele der Vereinbarung sinnvoll erscheinen;

6. die Unterrichtung über den Fortgang eines Verfahrens, soweit dies erbeten wird, sowie

7. den Austausch von Bediensteten als Hospitanten.

(3) Absatz 2 gilt entsprechend im Falle einer direkten Zusammenarbeit der Prüf- und Kontrollbehörden nach Artikel 4 Absatz 2.

Artikel 6
Ersuchen und Spontanmitteilungen

(1) Ersuchen und Spontanmitteilungen nach Artikel 5 Absatz 2 Nr. 4 und 5 müssen mindestens die folgenden Angaben enthalten:

1. identifizierende Angaben zu in Rede stehenden Firmen oder Personen und

2. eine kurze, verständliche Darstellung des Sachverhalts.

Ersuchen müssen zusätzlich die ersuchende Stelle, den Gegenstand und Grund des Ersuchens sowie die Informationen oder Handlungen benennen, um deren Übermittlung oder Durchführung ersucht wird.

(2) Die ersuchte Stelle kann weitere, für die Bearbeitung erforderliche Informationen anfordern.

(3) Ersuchen und Spontanmitteilungen können schriftlich, fernschriftlich oder elektronisch übermittelt werden.

(4) Die Bearbeitung eines Ersuchens oder die Spontanmitteilung unterbleibt, wenn hierdurch ein nicht vertretbarer Verwaltungsaufwand verursacht wird oder innerstaatliche Vorschriften oder die Verwaltungspraxis der Bearbeitung entgegenstehen. Die ersuchende Stelle ist unter Benennung der Gründe zu informieren, wenn ein Ersuchen nicht bearbeitet werden kann.

Artikel 7
Kosten

Kosten aus der Anwendung dieser Vereinbarung werden von den Vertragsparteien und den Stellen, denen diese Kosten entstanden sind, getragen.

Artikel 8
Datenschutz

Soweit aufgrund dieser Vereinbarung nach Maßgabe des innerstaatlichen Rechts personenbezogene Daten übermittelt werden, gelten die nachfolgenden Bestimmungen unter Beachtung der für jede Vertragspartei geltenden Rechtsvorschriften.

1. Der Empfänger unterrichtet die übermittelnde Stelle auf Ersuchen über die Verwendung der übermittelten Daten und über die dadurch erzielten Ergebnisse.

2. Die Verwendung der Daten durch den Empfänger ist nur zu den in dieser Vereinbarung bezeichneten Zwecken und zu den durch die übermittelnde Stelle vorgesehenen Bedingungen zulässig. Die Verwendung ist darüber hinaus zulässig zur Verhütung und Verfolgung von Straftaten von erheblicher Bedeutung sowie zum Zwecke der Abwehr von erheblichen Gefahren für die öffentliche Sicherheit.

3. Die übermittelnde Stelle ist verpflichtet, auf die Richtigkeit der zu übermittelnden Daten sowie auf die Erforderlichkeit und Verhältnismäßigkeit in Bezug auf den mit der Übermittlung verfolgten Zweck zu achten. Dabei sind die nach dem jeweiligen innerstaatlichen Recht geltenden Übermittlungsverbote zu beachten. Die Übermittlung der Daten unterbleibt, wenn die übermittelnde Stelle Grund zu der Annahme hat, dass dadurch gegen den Zweck eines innerstaatlichen Gesetzes verstoßen würde oder schutzwürdige Interessen der betroffenen Personen beeinträchtigt würden. Erweist sich, dass unrichtige Daten oder Daten, die nicht hätten übermittelt werden dürfen, übermittelt worden sind, so ist dies dem Empfänger unverzüglich mitzuteilen. Er ist verpflichtet, die Daten unverzüglich zu berichtigen oder zu löschen.

4. Dem Betroffenen ist auf Antrag über die zu seiner Person übermittelten Informationen sowie über den vorgesehenen Verwendungszweck Auskunft zu erteilen. Eine Verpflichtung zur Auskunftserteilung besteht nicht, soweit eine Abwägung ergibt, dass das öffentliche Interesse, die Auskunft nicht zu erteilen, das Interesse des Betroffenen an der Auskunftserteilung überwiegt. Im Übrigen richtet sich das Recht des Betroffenen, über die zu seiner Person vorhandenen Daten Auskunft zu erhalten, nach dem innerstaatlichen Recht der Vertragspartei, in deren Hoheitsgebiet die Auskunft beantragt wird.

5. Soweit das für die übermittelnde Stelle geltende nationale Recht in Bezug auf die übermittelten personenbezogenen Daten besondere Löschungsfristen vorsieht, weist die übermittelnde Stelle den Empfänger darauf hin. Unabhängig von diesen Fristen sind die übermittelten personenbezogenen Daten zu löschen, sobald sie für den Zweck, für den sie übermittelt worden sind, nicht mehr erforderlich sind.

6. Die übermittelnde Stelle und der Empfänger sind verpflichtet, die Übermittlung und den Empfang von personenbezogenen Daten aktenkundig zu machen.

7. Die übermittelnde Stelle und der Empfänger sind verpflichtet, die übermittelten personenbezogenen Daten wirksam gegen unbefugten Zugang, unbefugte Veränderung und unbefugte Bekanntgabe zu schützen.

Artikel 9
Gemischte Kommission

(1) Eine gemischte Kommission, die sich aus Vertretern der Vertragsparteien und der in Artikel 3 genannten Stellen zusammensetzt, tritt erstmals 12 Monate nach dem Inkrafttreten und anschließend auf schriftlichen Antrag der Vertragsparteien, spätestens jedoch alle zwei Jahre zusammen. Ziel ist es, die aufgrund dieser Vereinbarung erzielten Ergebnisse zu bewerten und alle Fragen der Auslegung oder der Anwendung der Vereinbarung zu behandeln.

(2) Die gemischte Kommission kann Vertreter anderer nationaler Stellen sowie solche anderer Mitgliedstaaten der Europäischen Union, die an der Erreichung der Ziele der Vereinbarung interessiert sind, einladen, an ihren Tagungen teilzunehmen.

Artikel 10
Änderung der Vereinbarung und Anlagen

(1) Diese Vereinbarung kann im gegenseitigen Einvernehmen der Vertragsparteien jederzeit durch gesonderte Vereinbarung geändert werden.

(2) Die Vertragsparteien können durch gesonderte Vereinbarung die Anlage der Vereinbarung ändern und weitere Anlagen hinzufügen.

Artikel 11
Registrierung der Vereinbarung

Die Registrierung dieser Vereinbarung beim Sekretariat der Vereinten Nationen nach Artikel 102 der Charta der Vereinten Nationen wird unverzüglich nach ihrem Inkrafttreten vom Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland veranlasst. Die andere Vertragspartei wird unter Angabe der VN-Registrierungsnummer von der erfolgten Registrierung unterrichtet, sobald diese vom Sekretariat der Vereinten Nationen bestätigt worden ist.

Artikel 12

Inkrafttreten und Kündigung der Vereinbarung

(1) Diese Vereinbarung tritt an dem Tag in Kraft, an dem die Vertragsparteien einander auf diplomatischem Weg notifiziert haben, dass die innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten erfüllt sind. Maßgebend ist der Tag des Eingangs der letzten Notifikation.

(2) Diese Vereinbarung wird auf unbestimmte Zeit geschlossen. Sie kann von jeder Vertragspartei durch eine schriftliche Notifikation an die andere Vertragspartei gekündigt werden. Diese Kündigung wird drei Monate nach Eingang der Notifikation bei der anderen Vertragspartei wirksam.

Geschehen zu Prag am 28. August 2009 in zwei Urschriften, jede in deutscher und tschechischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für das Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland	Für das Ministerium für Arbeit und soziale Angelegenheiten der Tschechischen Republik
Werner Gatzer	Michal Sedláček

Anlage
zur
Vereinbarung
zwischen
dem Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland
und
dem Ministerium für Arbeit und soziale Angelegenheiten
der Tschechischen Republik
über
die Zusammenarbeit bei der Bekämpfung illegaler Beschäftigung,
nicht angemeldeter Erwerbstätigkeit und illegaler grenzüberschreitender
Leiharbeit sowie damit in Zusammenhang stehendem grenzüberschreitenden
Missbrauch von Sozialleistungen und der Nichtabführung von
Sozialversicherungsbeiträgen

A) Bundesrepublik Deutschland

I. Darstellung des Zuständigkeitsbereichs des Bundesministeriums der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland als Vertragspartei

Die Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium für Arbeit und soziale Angelegenheiten der Tschechischen Republik über die Zusammenarbeit bei der Bekämpfung illegaler Beschäftigung, nicht angemeldeter Erwerbstätigkeit und illegaler grenzüberschreitender Leiharbeit sowie damit in Zusammenhang stehendem grenzüberschreitenden Missbrauch von Sozialleistungen und der Nichtabführung von Sozialversicherungsbeiträgen regelt in Artikel 3 Absatz 1, dass die Vereinbarung von denjenigen Stellen der Vertragspartei durchgeführt wird, in deren Zuständigkeit die in Artikel 1 Absatz 1 beschriebenen Aufgaben fallen.

Die in Artikel 1 Absatz 1 beschriebenen Aufgaben umfassen die Bekämpfung illegaler Beschäftigung, nicht angemeldeter Erwerbstätigkeit und illegaler grenzüberschreitender Leiharbeit sowie damit in Zusammenhang stehendem grenzüberschreitenden Missbrauch von Sozialleistungen und der Nichtabführung von Sozialversicherungsbeiträgen. Der letzte Absatz der

Präambel weist in diesem Zusammenhang darauf hin, dass für diese Aufgaben national unterschiedliche Herangehensweisen und Definitionen bestehen.

In der Bundesrepublik Deutschland werden diese Aufgaben als Bekämpfung der Schwarzarbeit und der illegalen Beschäftigung bezeichnet und von dem Gesetz zur Bekämpfung der Schwarzarbeit und illegalen Beschäftigung (Schwarzarbeitsbekämpfungsgesetz – SchwarzArbG) erfasst.

Nach § 1 Absatz 2 SchwarzArbG leistet Schwarzarbeit, wer Dienst- oder Werkleistungen erbringt oder ausführen lässt und dabei

1. als Arbeitgeber, Unternehmer oder versicherungspflichtiger Selbstständiger seine sich auf Grund der Dienst- oder Werkleistungen ergebenden sozialversicherungsrechtlichen Melde-, Beitrags- oder Aufzeichnungspflichten nicht erfüllt (Vorenthalten von Sozialversicherungsbeiträgen),

2. als Steuerpflichtiger seine sich auf Grund der Dienst- oder Werkleistungen ergebenden steuerlichen Pflichten nicht erfüllt (Steuerhinterziehung),

3. als Empfänger von Sozialleistungen seine sich auf Grund der Dienst- oder Werkleistungen ergebenden Mitteilungspflichten gegenüber dem Sozialleistungsträger nicht erfüllt (Leistungsmissbrauch),

4. als Erbringer von Dienst- oder Werkleistungen seiner sich daraus ergebenden Verpflichtung zur Anzeige vom Beginn des selbstständigen Betriebes eines stehenden Gewerbes nicht nachgekommen ist oder die erforderliche Reisegewerbekarte nicht erworben hat (gewerberechtliche Verstöße),

5. als Erbringer von Dienst- oder Werkleistungen ein zulassungspflichtiges Handwerk als stehendes Gewerbe selbstständig betreibt, ohne in der Handwerksrolle eingetragen zu sein (handwerksrechtliche Verstöße).

Hilfeleistungen durch Angehörige oder Lebenspartner sowie in Form der Nachbarschaftshilfe, Gefälligkeit oder Selbsthilfe bleiben dabei weiterhin zulässig – vorausgesetzt, dass die Dienst- oder Werkleistungen nicht nachhaltig auf die Erzielung von Gewinn gerichtet sind. Dabei sind unter „Dienst- oder Werkleistungen" sowohl die Tätigkeiten von abhängig beschäftigten Arbeitnehmern als auch die Tätigkeiten von selbstständigen Unternehmern zu verstehen.

Schwarzarbeit geht in Deutschland regelmäßig einher mit „illegaler Beschäftigung", die jedoch nicht im Schwarzarbeitsbekämpfungsgesetz definiert wird. Als illegale Beschäftigung wird die Beschäftigung unter Verletzung von arbeitsmarkt- und ausländerrechtlichen Vorschriften bezeichnet:

1. Illegale Ausländerbeschäftigung:

   Illegale Ausländerbeschäftigung ist die Beschäftigung von Ausländern ohne erforderliche Aufenthaltstitel und Arbeitsgenehmigungen und die Beschäftigung solcher Ausländer zu ungünstigeren Arbeitsbedingungen als vergleichbare deutsche Arbeitnehmer.

2. Illegale Arbeitnehmerüberlassung:

   Illegale Arbeitnehmerüberlassung ist der illegale Verleih von Arbeitnehmern an Dritte. Der Verleih von Arbeitnehmern ist grundsätzlich erlaubnispflichtig, der Verleih von Arbeitnehmern an ein Bauunternehmen ist grundsätzlich verboten.

3. Verstöße gegen das Arbeitnehmer-Entsendegesetz:

   Verstöße gegen das Arbeitnehmer-Entsendegesetz liegen vor, wenn in den von diesem Gesetz erfassten Branchen (zum Beispiel bei Beschäftigung im Bereich des Baugewerbes) und unter den dort genannten Voraussetzungen bestimmte Arbeitsbedingungen (v. a. Mindestlohnzahlungen) nicht eingehalten werden.

Der Geschäftsbereich des Bundesministeriums der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland umfasst die Zuständigkeit für die Bekämpfung der Schwarzarbeit und der illegalen Beschäftigung auf Ebene des Bundes.

Die Aufgabe der Bekämpfung der Schwarzarbeit und der illegalen Beschäftigung fällt im Geschäftsbereich des Bundesministeriums der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland in die Zuständigkeit der Behörden der Zollverwaltung. Für die Erfüllung dieser Aufgaben wurde der Arbeitsbereich Finanzkontrolle Schwarzarbeit der Zollverwaltung eingerichtet. Die Bediensteten des Arbeitsbereichs Finanzkontrolle Schwarzarbeit der Zollverwaltung führen Prüfungen durch und können in Straf- und Bußgeldverfahren ermitteln.

Nach § 2 Absatz 1 SchwarzArbG führen die Behörden der Zollverwaltung folgende verdachtsunabhängige Prüfungen durch:

1. Prüfung, ob die sich aus den Dienst- oder Werkleistungen ergebenden Meldepflichten des Arbeitgebers nach § 28a des Vierten Buches Sozialgesetzbuch erfüllt werden oder wurden:

   Die Behörden der Zollverwaltung prüfen, ob der Arbeitgeber den Pflichten, versicherungspflichtige Beschäftigte bei den Einzugstellen der Sozialversicherungsbeiträge zu melden, nachgekommen ist. Mit der Prüfung wird bezweckt, die ordnungsgemäße Meldung von Arbeitnehmern bei der Sozialversicherung sicherzustellen.

2. Prüfung, ob auf Grund der Dienst- oder Werkleistungen Sozialleistungen nach dem Zweiten und Dritten Buch Sozialgesetzbuch oder Leistungen nach dem Altersteilzeitgesetz zu Unrecht bezogen werden oder wurden:

   Die Behörden der Zollverwaltung prüfen, ob das Erbringen von Dienst- oder Werkleistungen den Trägern von Sozialleistungen richtig, vollständig und rechtzeitig mitgeteilt wurde, sofern es für den Bezug einer Sozialleistung erheblich ist.

Dabei umfassen die Sozialleistungen nach dem Dritten Buch Sozialgesetzbuch, deren unrechtmäßiger Bezug geprüft wird, insbesondere das Arbeitslosengeld; die Sozialleistungen nach dem Zweiten Buch Sozialgesetzbuch umfassen insbesondere das sog. Arbeitslosengeld II für erwerbsfähige Hilfsbedürftige zur Sicherung des Lebensunterhalts.

3. Prüfung, ob die Angaben des Arbeitgebers, die für die Sozialleistungen nach dem Dritten Buch Sozialgesetzbuch erheblich sind, zutreffend bescheinigt wurden:

   Arbeitslose können unter Weiterbezug von Arbeitslosengeld eine Beschäftigung von weniger als 15 Stunden pro Woche ausüben. Der Arbeitgeber hat hierfür eine Nebeneinkommensbescheinigung auszustellen. Bei Beendigung eines Beschäftigungsverhältnisses hat der Arbeitgeber eine Arbeitsbescheinigung auszustellen, die alle Tatsachen über das Beschäftigungsverhältnis, die für die Entscheidung über den Anspruch auf Arbeitslosengeld erheblich sind, enthält. Die Behörden der Zollverwaltung prüfen, ob der Arbeitgeber diese Bescheinigung zutreffend ausgestellt hat.

4. Prüfung, ob Ausländer nicht entgegen § 284 Absatz 1 des Dritten Buches Sozialgesetzbuch oder § 4 Absatz 3 Satz 1 und 2 des Aufenthaltsgesetzes und nicht zu ungünstigeren Arbeitsbedingungen als vergleichbare deutsche Arbeitnehmer oder Arbeitnehmerinnen beschäftigt werden oder wurden oder nicht entgegen § 4 Absatz 3 Satz 1 und 2 des Aufenthaltsgesetzes mit entgeltlichen Dienst- oder Werkleistungen beauftragt werden oder wurden:

   Die Behörden der Zollverwaltung prüfen,

   a) ob ein Ausländer ohne den erforderlichen, zur Ausübung einer Beschäftigung berechtigenden Aufenthaltstitel oder ohne die erforderliche Arbeitsgenehmigung beschäftigt wird und ob er nicht zu schlechteren Arbeitsbedingungen als vergleichbare deutsche Arbeitnehmer beschäftigt wird,

b) ob ein drittstaatsangehöriger Ausländer ohne den erforderlichen, zur Ausübung einer Erwerbstätigkeit berechtigenden Aufenthaltstitel mit entgeltlichen Dienst- oder Werkleistungen beauftragt wird.

5. Prüfung, ob Arbeitsbedingungen nach Maßgabe des Arbeitnehmer-Entsendegesetzes eingehalten werden oder wurden.

Weiterhin prüfen nach § 2 Absatz 1 SchwarzArbG die Behörden der Zollverwaltung zur Erfüllung ihrer Mitteilungspflicht gegenüber den Finanzbehörden der Bundesländer, ob Anhaltspunkte dafür bestehen, dass Steuerpflichtige ihren sich aus den Dienst- oder Werkleistungen ergebenden steuerlichen Pflichten nicht nachgekommen sind.

Die Behörden der Zollverwaltung werden bei den Prüfungen nach § 2 Absatz 1 SchwarzArbG von folgenden Stellen unterstützt:

1. den Finanzbehörden der Bundesländer,

2. der Bundesagentur für Arbeit,

3. den Einzugsstellen für die Sozialversicherungsbeiträge,

4. den Trägern der Rentenversicherung,

5. den Trägern der Unfallversicherung,

6. den Trägern der Sozialhilfe,

7. den nach dem Asylbewerberleistungsgesetz zuständigen Behörden,

8. den in § 71 Absatz 1 bis 3 des Aufenthaltsgesetzes genannten Behörden (Ausländerbehörden, Auslandsvertretungen, Bundespolizei),

9. den für den Arbeitsschutz zuständigen Landesbehörden,

10. den Polizeivollzugsbehörden der Länder auf Ersuchen im Einzelfall,

11. den nach Landesrecht für die Verfolgung und Ahndung von handwerks- und gewerberechtlichen Ordnungswidrigkeiten nach dem Schwarzarbeitsbekämpfungsgesetz zuständigen Behörden,

12. dem Bundesamt für Güterverkehr und

13. der Bundesnetzagentur für Elektrizität, Gas, Telekommunikation, Post und Eisenbahnen.

Die Behörden der Zollverwaltung und die sie unterstützenden Stellen sind verpflichtet, einander die für deren Prüfungen erforderlichen Informationen einschließlich personenbezogener Daten und die Ergebnisse der Prüfungen zu übermitteln, soweit deren Kenntnis für die Erfüllung der Aufgaben der Stellen erforderlich ist.

II. Bestimmung der Stellen nach Artikel 3 Absatz 1 Satz 2 der Vereinbarung

Folgende Stellen im Geschäftsbereich des Bundesministeriums der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland sind für die in Artikel 1 Absatz 1 der Vereinbarung beschriebenen Aufgaben zuständig:

Hauptzollamt Aachen
Im Süsterfeld 9
52072 Aachen
poststelle@hzaac.bfinv.de

Hauptzollamt Augsburg
Prinzregentenplatz 3
86150 Augsburg
poststelle@hzaa.bfinv.de

Hauptzollamt Berlin
Mehringdamm 129c
10965 Berlin
poststelle@hzab.bfinv.de

Hauptzollamt Bielefeld
Werner-Bock-Straße 29
33602 Bielefeld
poststelle@hzabi.bfinv.de

Hauptzollamt Braunschweig
Kasernenstraße 17
38106 Braunschweig
poststelle@hzabs.bfinv.de

Hauptzollamt Bremen
Hans-Böckler-Straße 56
28217 Bremen
poststelle@hzahb.bfinv.de

Hauptzollamt Darmstadt
Hilpert-Straße 20 a
64295 Darmstadt
poststelle@hzada.bfinv.de

Hauptzollamt Dortmund
Kronenburgallee 7
44139 Dortmund
poststelle@hzado.bfinv.de

Hauptzollamt Dresden
Schützenhöhe 24 - 26
01099 Dresden
poststelle@hzadd3.bfinv.de

Hauptzollamt Duisburg
Köhnenstraße 5 - 11
47051 Duisburg
poststelle@hzadu.bfinv.de

Hauptzollamt Düsseldorf
Am Stufstock 1-7
40231 Düsseldorf
poststelle@hzad.bfinv.de

Hauptzollamt Erfurt
Melchior-Bauer-Straße 5
99092 Erfurt
poststelle@hzaef.bfinv.de

Hauptzollamt Frankfurt (Oder)
Kopernikusstraße 25
15236 Frankfurt (Oder)
poststelle@hzafo.bfinv.de

Hauptzollamt Giessen
Grünberger Straße 100
35394 Gießen
poststelle@hzagi.bfinv.de

Hauptzollamt Hamburg-Stadt
Teerhof 1
20457 Hamburg
poststelle@hzahh-stadt.bfinv.de

Hauptzollamt Hannover
Hackethalstraße 7
30179 Hannover
poststelle@hzah.bfinv.de

Hauptzollamt Heilbronn
Kastellstraße 53
74080 Heilbronn
poststelle@hzahn.bfinv.de

Hauptzollamt Itzehoe
Kaiserstraße 14 a
25524 Itzehoe
poststelle@hzaiz.bfinv.de

Hauptzollamt Karlsruhe
Rüppurrer Straße 3a
76187 Karlsruhe
poststelle@hzaka.bfinv.de

Hauptzollamt Kiel
Auguste-Viktoria-Straße 6-8
24103 Kiel
poststelle@hzaki.bfinv.de

Hauptzollamt Koblenz
Schloß Hauptgebäude
56068 Koblenz
poststelle@hzako.bfinv.de

Hauptzollamt Köln
Stolberger Straße 200
50933 Köln
poststelle@hzak.bfinv.de

Hauptzollamt Krefeld
Europark Fichtenhain C 1
47807 Krefeld
poststelle@hzakr.bfinv.de

Hauptzollamt Landshut
Seligenthaler Straße 62
84034 Landshut
poststelle@hzala.bfinv.de

Hauptzollamt Lörrach
Mozartstraße 32
79539 Lörrach
poststelle@hzaloe.bfinv.de

Hauptzollamt Magdeburg
Ihleburger Straße 4
39126 Magdeburg
poststelle@hzamd.bfinv.de

Hauptzollamt München
Landsberger Straße 124
80339 München
poststelle@hzam.bfinv.de

Hauptzollamt Münster
Sonnenstraße 85/89
48143 Münster
poststelle@hzams.bfinv.de

Hauptzollamt Nürnberg
Frankenstraße 208
90461 Nürnberg
poststelle@hzan.bfinv.de

Hauptzollamt Oldenburg
Friedrich-Rüder-Straße 2
26135 Oldenburg
poststelle@hzaol.bfinv.de

Hauptzollamt Osnabrück
Meller Straße 272
49082 Osnabrück
poststelle@hzaos.bfinv.de

Hauptzollamt Potsdam
Tizianstraße 13
14467 Potsdam
poststelle@hzap.bfinv.de

Hauptzollamt Regensburg
Junkersstraße 12
93055 Regensburg
poststelle@hzar.bfinv.de

Hauptzollamt Rosenheim
Münchener Straße 51
83022 Rosenheim
poststelle@ hzaro.bfinv.de

Hauptzollamt Saarbrücken
Präsident-Baltz-Straße 5
66119 Saarbrücken
poststelle@hzasb.bfinv.de

Hauptzollamt Schweinfurt
Am Zollhof 1
97421 Schweinfurt
poststelle@hzasw.bfinv.de

Hauptzollamt Singen
Bahnhofstraße 25
78224 Singen
poststelle@hzasi.bfinv.de

Hauptzollamt Stralsund
Hiddenseer Straße 2
18439 Stralsund
poststelle@hzahst.bfinv.de

Hauptzollamt Stuttgart
Hackstraße 85
70190 Stuttgart
poststelle@hzas.bfinv.de

Hauptzollamt Ulm
Schillerstraße 1/1
89077 Ulm
poststelle@hzaul.bfinv.de

III. Bestimmung der zentralen Stelle nach Artikel 3 Absatz 2 Satz 2 der Vereinbarung

Folgende zentrale Stelle im Geschäftsbereich des Bundesministeriums der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland ist für die Zusammenarbeit im Rahmen der Vereinbarung hauptverantwortlich zuständig:

Bundesfinanzdirektion West
Wörthstraße 1-3
50668 Köln
Tel.: 0221 37993-100
Fax: 0221 37993-701

B) Tschechische Republik

I. Darstellung des Zuständigkeitsbereiches der Stellen der Vertragsparteien im Sinne des Artikels 3 Absatz 1 Satz 1 der Vereinbarung für die Tschechische Republik:

1) Zum Zuständigkeitsbereich des Ministeriums für Arbeit und soziale Angelegenheiten der Tschechischen Republik (der Verwaltung der Beschäftigungsdienste) und der Arbeitsämter gehört aus dem Bereich dieser Vereinbarung die Kontrolle der Schwarzarbeit, die im Gesetz Nr. 435/2004 Gbl. über die Beschäftigung folgendermaßen definiert ist:

Unter Schwarzarbeit im Sinne des Beschäftigungsgesetzes wird verstanden:

1. wenn eine natürliche Person für eine juristische oder natürliche Person eine Arbeitsleistung erbringt, die nicht auf einem Arbeitsrechtsverhältnis oder einem anderweitigen Vertrag beruht, sofern es sich nicht um den Ehepartner oder ein Kind der natürlichen Person handelt, oder

2. wenn ein Ausländer für eine juristische oder natürliche Person eine Arbeitsleistung erbringt, die nicht auf einem Arbeitsrechtsverhältnis oder einem anderweitigen Vertrag beruht, sofern es sich nicht um den Ehepartner oder ein Kind der natürlichen Person handelt, oder eine solche abweichend von einer erteilten Arbeitserlaubnis oder ohne eine solche Erlaubnis erbringt, sofern nach Maßgabe dieses Gesetzes eine Arbeitserlaubnis erforderlich ist.

Als Leiharbeit wird die Beschäftigung von natürlichen Personen zur Erbringung einer Arbeitsleistung für einen Abnehmer, der eine andere juristische oder eine natürliche Person ist, die die Arbeit zuteilt und deren Ausführung überwacht, angesehen, die auf dem Wege der Beschäftigungsvermittlung erfolgt, zu deren Durchführung nur natürliche oder juristische Personen berechtigt sind, sofern sie im Besitz einer Erlaubnis für die Beschäftigungsvermittlung sind (Arbeitsagenturen). Als eine solche Beschäftigungsvermittlung wird auch angesehen, wenn ein Ausländer von seinem ausländischen Arbeitgeber zur Erbringung einer Arbeitsleistung in die Tschechische Republik auf der Grundlage eines Vertrages mit einer tschechischen juristischen oder natürlichen Person, dessen Inhalt eine Arbeitnehmerüberlassung darstellt, entsandt wird.

Die Kontrolle der Einhaltung des Beschäftigungsgesetzes in den genannten Bereichen erfolgt durch die Arbeitsämter in ihren jeweiligen Amtsbezirken.

Als eine Ordnungswidrigkeit oder eine Verwaltungsrechtsverletzung wird in den Bereichen, auf die sich der Vertrag erstreckt, angesehen, wenn eine natürliche oder juristische Person:

- eine Beschäftigung vermittelt, ohne im Besitz einer diesbezüglichen Erlaubnis zu sein, oder bei einer Beschäftigungsvermittlung anderweitig gegen das Beschäftigungsgesetz verstößt
- einer natürlichen Person oder einem Ausländer die illegale Erbringung einer Arbeitsleistung ermöglicht
- als Arbeitgeber seiner Meldepflicht nach dem Beschäftigungsgesetz nicht nachkommt oder keinen Nachweis nach Maßgabe dieses Gesetzes führt (bezogen auf Schwarzarbeit von Ausländern geht es insbesondere um die Informationspflicht gegenüber dem

Arbeitsamt über die Beschäftigung von Ausländern, sofern diese keiner Arbeitserlaubnis bedürfen, und um die Führung eines Nachweises zu den beschäftigten Ausländern).

Als eine Ordnungswidrigkeit wird ferner angesehen, wenn eine natürliche Person/ein Ausländer Schwarzarbeit nachgeht.

2) Zum Zuständigkeitsbereich der Kreissozialversicherungsverwaltungen nach § 6 Absatz 4 Buchstabe o) des Gesetzes Nr. 582/1991 Gbl. über die Organisation und Durchführung der Sozialversicherung gehört:

1. die Kontrolle, ob Arbeitgeber ihre Pflichten in der Sozialversicherung nach Teil III Kapitel 2 des Gesetzes über die Organisation und Durchführung der Sozialversicherung erfüllen und der damit verbundenen Meldepflicht nachkommen.

Die Kreissozialversicherungsverwaltungen kontrollieren, ob ein Arbeitgeber seiner Pflicht zur Führung der erforderlichen Nachweise über Tatsachen, die für den Anspruch auf Leistungen der Renten- und Krankenversicherung , deren Höhe und Auszahlung maßgeblich sind, nachgekommen ist, und ob er die Nachweise der zuständigen Sozialversicherungsbehörde vorgelegt hat und Änderungen zu Tatsachen, die für die Dauer des Leistungsanspruchs, dessen Höhe und Auszahlung maßgeblich sind, schriftlich angezeigt hat. Ferner kontrollieren sie, ob der Arbeitgeber die durch Gesetz bestimmten Unterlagen über den vorgeschriebenen Zeitraum aufbewahrt. Zweck der Kontrolle ist es, ordnungsgemäße Unterlagen für Entscheidungen der Sozialversicherungsbehörde über die Leistung aus der Renten- und Krankenversicherung zu erlangen.

2. die Kontrolle, ob der Arbeitgeber seiner Meldepflicht zur Beschäftigung von Rentnern nach Teil III Kapitel 2 des Gesetzes über die Organisation und Durchführung der Sozialversicherung nachkommt.

Die Kreissozialversicherungsverwaltungen kontrollieren, ob ein Arbeitgeber angezeigt hat, dass bei ihm ein Bezieher einer Altersrente oder einer Invaliditätsrente eine Beschäftigung

aufgenommen hat. Handelt es sich um einen Bezieher einer Altersrente, unterliegt der Arbeitgeber der Meldepflicht nur dann, wenn dieser Bezieher einer Altersrente nach den Vorschriften zur Rentenversicherung die Voraussetzungen zur Auszahlung dieser Rente bei gleichzeitiger Erwerbstätigkeit nicht erfüllt. Zweck der Kontrolle ist eine ordnungsgemäße Anmeldung von beschäftigten Beziehern von Altersrente.

3. die Kontrolle, ob eine Person, die selbständig einer Erwerbstätigkeit nachgeht, ihrer Anzeigepflicht nach Teil IV Kapitel 1 des Gesetzes über die Organisation und Durchführung der Sozialversicherung nachkommt.

Die Kreissozialversicherungsverwaltungen kontrollieren, ob eine Person, die selbständig einer Erwerbstätigkeit nachgeht, das Datum des Beginns und der Beendigung einer Erwerbstätigkeit oder einer Mitarbeit an einer Erwerbstätigkeit, den letzten Gültigkeitstag der Erlaubnis zur Ausübung einer selbständigen Erwerbstätigkeit, den Tag der Beendigung einer selbständigen Erwerbstätigkeit oder den Tag, von dem an sie keinen Anspruch auf eine Rentenleistung hat, angezeigt hat. Zweck dieser Kontrolle ist die ordnungsgemäße und fristgerechte Anzeige einer selbständigen Erwerbstätigkeit durch eine Person mit einer entsprechenden Erlaubnis für eine solche Tätigkeit.

4. die Kontrolle, ob ein rechtmäßiger oder ein anderer Bezieher einer Leistung der Rentenversicherung seiner Meldepflicht nach Teil IV Kapitel 3 des Gesetzes über die Organisation und Durchführung der Sozialversicherung nachkommt.

Die Kreissozialversicherungsverwaltungen kontrollieren, ob ein rechtmäßiger oder ein anderer Bezieher einer Leistung der Rentenversicherung Tatsachen, die für die Dauer des Leistungsanspruchs, dessen Höhe und Auszahlung oder dessen Gewährung maßgeblich sind, angezeigt hat. Zweck der Kontrolle ist die Feststellung eines missbräuchlichen Bezugs einer Leistung der Rentenversicherung.

5. die Kontrolle der Führung und der fristgerechten Vorlage der Erfassungsbögen der Rentenversicherung.

Die Kreissozialversicherungsverwaltungen führen nicht nur in bestimmten Fällen die Erfassungsbögen der Rentenversicherung, sondern kontrollieren auch, ob die Arbeitergeber ihrer Pflicht, für jeden rentenversicherten Bürger einen Erfassungsbogen der Rentenversicherung zu führen, nachkommen und diesen Bogen den Sozialversicherungsbehörden innerhalb der gesetzlich bestimmten Frist und gemäß den festgelegten Bedingungen vorlegen.

6. die Kontrolle, ob Arbeitgeber, Personen, die selbständig einer Erwerbstätigkeit nachgehen, und die freiwilligen Mitglieder der Rentenversicherung ihrer Pflicht zur Abführung und die Arbeitnehmer ihrer Pflicht zur Zahlung des Versicherungsbeitrags zur Sozialversicherung und des Beitrags zur staatlichen Beschäftigungspolitik nach dem Gesetz Nr. 589/1992 Gbl. in der jeweils gültigen Fassung über den Beitrag zur Sozialversicherung und den Beitrag zur staatlichen Beschäftigungspolitik nachkommen.

Die Kreissozialversicherungsverwaltungen kontrollieren, ob die zur Entrichtung der Versicherungsbeiträge zur Sozialversicherung verpflichteten Personen diese Beiträge in der durch das Gesetz über den Beitrag zur Sozialversicherung bestimmten Höhe und zu den dort bestimmten Konditionen entrichten. Sie kontrollieren auch die Buchhaltungsunterlagen und andere Unterlagen, die für die Feststellung der Höhe des Versicherungsbeitrags zur Sozialversicherung und des Beitrags zur staatlichen Beschäftigungspolitik, ggf. der Höhe der durch selbständig erwerbstätige Personen zu entrichtenden Versicherungsbeitragsvorauszahlungen maßgeblich sind. Zweck der Kontrolle ist die ordnungsgemäße und fristgerechte Entrichtung des Versicherungsbeitrages.

Die Kreissozialversicherungsverwaltungen arbeiten bei den Kontrollen im Rahmen ihrer Zuständigkeit mit staatlichen Stellen, den Krankenkassen, medizinischen Einrichtungen und den Arbeitgebern nach Teil II des Gesetzes über die Organisation und Durchführung der Sozialversicherung zusammen. Diese Zusammenarbeit enthält die Berechtigung der Sozialversicherungsbehörden, um Unterstützung und um kostenlose Erteilung von Auskünften, die zur Umsetzung der Sozialversicherung erforderlich sind, zu ersuchen, sowie die Pflicht der staatlichen Stellen, Krankenkassen, medizinischen Einrichtungen und Arbeitgeber, diesen Ersuchen im Rahmen ihrer Zuständigkeit nachzukommen.

3) Das Staatliche Amt für Arbeitsinspektion und die Gebietsinspektorate für Arbeit kontrollieren nach § 3 des Gesetzes Nr. 251/2005 Gbl. über die Arbeitsinspektion in der jeweils gültigen Fassung die Einhaltung von Pflichten, die sich ergeben aus

a) Rechtsvorschriften, aus denen sich für Arbeitnehmer, das zuständige Gewerkschaftsgremium oder den Betriebsrat oder die Beauftragten für Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz Rechte oder Pflichten in Arbeitsrechtsverhältnissen, einschließlich der Rechtsvorschriften über die Vergütung der Arbeitnehmer, über Lohnersatzleistungen oder über die Kostenerstattung für Ausgaben des Arbeitnehmers, nicht jedoch aus Rechtsvorschriften über die Beschäftigung und Rechtsvorschriften über den Schutz von Arbeitnehmern im Falle einer Zahlungsunfähigkeit der Arbeitgeber ergeben,

b) Rechtsvorschriften über die Arbeitszeit und die Erholung,

c) Rechtsvorschriften zum Arbeitsschutz,

d) Rechtsvorschriften zur Sicherheit beim Betrieb von technischen Anlagen mit einer erhöhten Gefährdung für Leben und Gesundheit ,

e) Rechtsvorschriften über die Beschäftigung von Arbeitnehmerinnen, jugendlichen Arbeitnehmern und Arbeitnehmern, die ein Kind betreuen, sowie von Arbeitnehmern, die den Nachweis erbracht haben, dass sie überwiegend selbst langfristig eine überwiegend oder vollständig hilflose Person betreuen,

f) Rechtsvorschriften, die die künstlerische, kulturelle, sportliche oder Werbetätigkeit von Kindern regeln.

Das Amt und die Inspektorate kontrollieren ferner die Einhaltung

a) der Kollektivverträge in den Teilen, in denen individuelle arbeitsrechtliche Ansprüche von Arbeitnehmern, die sich aus Rechtsvorschriften und aus internen Vorschriften nach Maßgabe des § 305 Arbeitsgesetzbuch ergeben, geregelt sind,

b) interner Vorschriften nach Maßgabe des Gesetzes über den Arbeitslohn, die Vergütung von Bereitschaftsdiensten und die Durchschnittseinkommen, des Gesetzes über das Gehalt und die Vergütung von Bereitschaftsdiensten in haushaltsfinanzierten und einigen anderen Einrichtungen und Behörden oder des Reisekostengesetzes, sofern diese Ansprüche der Arbeitnehmer begründen.

Das Amt und die Inspektorate sind nach §§ 4 und 5 des Gesetzes über die Arbeitsinspektion unter anderem zuständig für:

- die Ausübung der Kontrolle im Rahmen von § 3 des Gesetzes über die Arbeitsinspektion,
- die Erteilung von Auflagen zur Beseitigung von bei einer Kontrolle festgestellten Mängeln, die Festlegung einer angemessenen Frist für deren Beseitigung und die Aufforderung zur Vorlage eines schriftlichen Berichts über die ergriffenen Maßnahmen,
- die Kontrolle der Erfüllung der Maßnahmen zur Beseitigung festgestellter Mängel,
- die Prüfung der Ursachen und Umstände von Arbeitsunfällen und die fallweise Teilnahme an der Untersuchung am Ort des Unfalls,
- die Gewährung kostenfreier Information und Beratung zum Schutz von Arbeitsverhältnissen und Arbeitsbedingungen für Arbeitgeber und Arbeitnehmer.

Diese Behörden entscheiden im Verwaltungsverfahren über Ordnungswidrigkeiten oder Verwaltungsrechtsverletzungen:

1. in Fragen des Zusammenwirkens von Arbeitgeber und der für den Arbeitnehmer handelnden Behörde,
2. in Fragen der Gleichbehandlung,
3. in Fragen des Arbeitsverhältnisses bzw. in Fragen von Vereinbarungen über Arbeiten außerhalb eines Arbeitsverhältnisses,
4. in Fragen der Vergütung der Arbeitnehmer,

5. in Fragen der Kostenerstattung,
6. in Fragen der Arbeitszeit,
7. in Fragen des Urlaubs,
8. in Fragen der Arbeitssicherheit,
9. in Fragen besonderer Arbeitsbedingungen einiger Arbeitnehmer,
10. in Fragen der Sicherheit technischer Anlagen mit einer erhöhten Gefährdung für Leben und Gesundheit,
11. in Fragen der Regelung von künstlerischer, kultureller, sportlicher und Werbetätigkeit.

II. Bestimmung der Stellen nach Artikel 3 Absatz 1 Satz 2 dieser Vereinbarung

a) Für den Bereich Schwarzarbeit im vorstehend genannten Sinne und der Beschäftigungsvermittlung:

Die zuständigen Arbeitsämter in ihrem jeweiligen Amtsbezirk.

b) Für die Erhebung des Versicherungsbeitrages zur Sozialversicherung und des Beitrags zur staatlichen Beschäftigungspolitik, die Auszahlung von Geldleistungen der Krankenversicherung und für den Bereich der Beurteilung der Zugehörigkeit zu Rechtvorschriften nach Maßgabe der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71:
Die zuständigen Kreisverwaltungen der Sozialversicherung in ihrem jeweiligen Amtsbezirk.

Für die Auszahlung von Leistungen der Rentenversicherung ist die Tschechische Sozialversicherungsverwaltung zuständig.

c) Für den Bereich der Arbeitsbedingungen nach Artikel 3 Absatz 1 (Richtlinie 96/71/EU des Europäischen Parlaments und des Rates über die Entsendung von Arbeitnehmern im Rahmen der Erbringung von Dienstleistungen):

Die zuständigen Gebietsinspektorate für Arbeit in ihrem jeweiligen Amtsbezirk.

III. Bestimmung der zentralen Stellen nach Artikel 3 Absatz 2 Satz 2 dieser Vereinbarung:

a) Für den Bereich Schwarzarbeit im vorstehend genannten Sinne und für die Beschäftigungsvermittlung:

Ministerium für Arbeit und soziale Angelegenheiten der Tschechischen Republik
Verwaltung der Beschäftigungsdienste
Na Poříčním právu 1
128 00 Praha 2
Tel.: 221 921 111
E-Mail: posta@mpsv.cz

b) Für die Erhebung des Versicherungsbeitrages zur Sozialversicherung und des Beitrags zur staatlichen Beschäftigungspolitik, die Auszahlung von Leistungen der Kranken- und Rentenversicherung und für den Bereich der Beurteilung der Zugehörigkeit zu Rechtvorschriften nach Maßgabe der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71:

Tschechische Sozialversicherungsverwaltung
Křížová 25
225 08 Praha 5
Tel.: +420 257 061 111
Fax: +420 257 063 360
E-mail: posta@cssz.cz

c) Für den Bereich der Arbeitsbedingungen nach Artikel 3 Absatz 1 (Richtlinie 96/71/EU des Europäischen Parlaments und des Rates über die Entsendung von Arbeitnehmern im Rahmen der Erbringung von Dienstleistungen):

Staatliches Amt für Arbeitsinspektion
Horní náměstí 103/2
746 01 Opava
Tel.: 553 696 154
Fax: 553 626 672
E-Mail: opava@suip.cz

[TRANSLATION – TRADUCTION]

AGREEMENT BETWEEN THE FEDERAL MINISTRY OF FINANCE OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE MINISTRY OF LABOUR AND SOCIAL AFFAIRS OF THE CZECH REPUBLIC ON COOPERATION IN COMBATING ILLEGAL EMPLOYMENT, UNDECLARED WORK AND ILLEGAL TRANSNATIONAL HIRING-OUT OF WORKERS AS WELL AS TRANSNATIONAL SOCIAL SECURITY BENEFIT FRAUD RELATED THERETO AND NON-PAYMENT OF SOCIAL SECURITY CONTRIBUTIONS

The Federal Ministry of Finance of the Federal Republic of Germany and the Ministry of Labour and Social Affairs of the Czech Republic (hereinafter referred to as Contracting Parties),

Taking into account the resolution of 22 April 1999 of the Council and the representatives of the Governments of European Union Member States meeting within the Council on a "Code of Conduct for improved cooperation between authorities of the Member States concerning the combating of transnational social security benefit and contribution fraud and undeclared work, and concerning the transnational hiring-out of workers",

Taking into account the provisions on mutual administrative assistance and cooperation between the competent services and bodies of the two States already laid down in Council regulation (EEC) No. 1408/71 of 14 June 1971 on the application of social security schemes to employed persons and their families moving within the Community and directive 96/71/EC of 16 December 1996 of the European Parliament and of the Council concerning the posting of workers in the framework of the provision of services,

Taking into account directive 95/46/EC of 24 October 1995 of the European Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data,

Considering that, with a view to the implementation of the aforementioned provisions, it is important to intensify transnational cooperation and, to that end, to specify the competent services and the levels and forms of cooperation,

Aware that there exist varying national approaches and definitions in connection with combating illegal employment, undeclared work and illegal transnational hiring-out of workers as well as transnational social security benefit fraud related thereto and non-payment of social security contributions,

Have agreed as follows:

Article 1. Purpose of the Agreement

(1) The Contracting Parties shall seek to intensify cooperation between their competent services in combating illegal employment, undeclared work and illegal transnational

hiring-out of workers as well as transnational social security benefit fraud related thereto and non-payment of social security contributions.

(2) The provisions on international legal assistance in criminal matters shall remain unaffected.

Article 2. Territorial sphere of application of the Agreement

This Agreement shall apply to the entire territory of the Federal Republic of Germany.

This Agreement shall apply to the entire territory of the Czech Republic.

Article 3. Designation of the competent services

(1) This Agreement shall be implemented by those services of the Contracting Parties which have competence in the areas described in article 1, paragraph 1. These services shall be designated in an annex to the Agreement.

(2) The Contracting Parties shall designate central services which shall bear the main responsibility for cooperation in the framework of this Agreement. The central services shall be designated in an annex to the Agreement.

Article 4. Levels of cooperation

(1) Cooperation shall take place as appropriate in every case, at the level of:

1. The Contracting Parties, and
2. The services designated in accordance with article 3, paragraph 2.

(2) The inspection and control authorities competent for the areas of responsibility mentioned in article 1 may cooperate directly in so far as the services referred to in paragraph 1 so prescribe.

Article 5. Forms of cooperation

(1) The Contracting Parties shall inform one another of any essential amendments made to legal and administrative provisions in the field of application of this Agreement.

(2) The services referred to in article 3, paragraph 2, shall cooperate in accordance with the legal provisions applicable to them, particularly through:

1. Exchange of information on the structure and functions of the inspection and control authorities and on the designation of the competent contact persons;
2. Joint scheduling and implementation of preventive measures in the given area of responsibility;
3. Exchange of information on methods of inspection and work;

4. Transmission of information required for proper task performance, including personal data, upon request in the course of mutual assistance, and forwarding of documents;
5. Unsolicited transmission of notifications (spontaneous notifications) which, in the opinion of the services, seem conducive to the attainment of the goals of the Agreement;
6. Provision of information on the progress of any proceedings, in so far as such information is requested; and
7. Exchange of staff members in the form of training visits.

(3) In the event of direct cooperation between inspection and control authorities, paragraph 2 shall apply as appropriate, in accordance with article 4, paragraph 2.

Article 6. Requests and spontaneous notifications

(1) Requests and spontaneous notifications under article 5, paragraph 2, subparagraphs 4 and 5, shall contain at least the following elements:

1. Data identifying the establishments or persons in question; and
2. A short and clear statement of the facts.

Requests shall moreover state the requesting service, the subject of and grounds for the request and the information or acts whose transmission or performance is requested.

(2) The requested service may require further information, necessary for processing the request.

(3) Requests and spontaneous notifications may be transmitted in writing, by telex or electronically.

(4) A request shall remain unprocessed or a spontaneous notification shall not be transmitted if such processing or notification would lead to unjustifiable administrative expense or if such processing conflicts with domestic regulations or administrative practice. The requesting service shall be informed of any impossibility to process a request and apprised at the same time of the reasons.

Article 7. Costs

Costs occasioned by the implementation of this Agreement shall be borne by the Contracting Parties and the services having incurred such costs.

Article 8. Data protection

Where, pursuant to this Agreement, personal data are transmitted in accordance with domestic law, the following stipulations shall apply with due regard to the legal provisions in force in each Contracting Party:

1. The recipient shall inform the transmitting service, upon request, of the use made of the data and the results thereby achieved.

2. The recipient may use the data solely to the purposes specified in this Agreement and on the terms stipulated by the transmitting service. Moreover, such data may be used to prevent and prosecute significant offences and for warding off serious threats to public security.
3. The transmitting service shall seek to ensure that the data to be transmitted is correct, necessary for and commensurate with the purposes of the transmission. Moreover, prohibitions on transmission under the respective domestic law shall be complied with. Data shall not be transmitted if the transmitting service reasonably assumes that doing so would violate the purpose of any national legal provisions or injure any interests of the person concerned that deserve protection. If it transpires that incorrect data, or data that, under the law of the transmitting State, should not have been transmitted, have been transmitted, the receiving service shall be immediately informed of this occurrence and shall correct or delete the data.
4. The person concerned shall be informed on request of the personal data concerning him or her that have been transmitted and of the purpose to which they are to be used. There shall be no obligation to provide such information if on balance the public interest in withholding the information appears to outweigh the interest of the person concerned in being informed. In other respects, the right of the individual concerned to obtain information on the data which exist with regard to his or her person shall be governed by the domestic law of the Contracting Party in whose territory the information is requested.
5. The transmitting service shall draw the recipient's attention to any specific deletion periods to which the transmitted personal data may be subject under the national law applicable to the transmitting service. Regardless of such periods, the transmitted personal data shall be deleted as soon as they are no longer required for the purpose for which they were transmitted.
6. The transmitting service and the recipient shall keep records of the transmittal and receipt of personal data.
7. The transmitting service and the recipient shall protect effectively the transmitted personal data against unauthorized access, unauthorized modification and unauthorized disclosure.

Article 9. Joint Commission

(1) A joint commission consisting of representatives of the Contracting Parties and the services specified in article 3 shall convene for the first time 12 months after entry into force. Thereafter the Joint Commission shall meet upon written request of the Contracting Parties and in any case at least every two years. The aim shall be to evaluate the results achieved on the basis of this Agreement and deal with any questions regarding the interpretation or implementation of the Agreement.

(2) The Joint Commission may invite representatives of other national services and of any Member States of the European Union interested in the attainment of the goals of the Agreement to participate in its meetings.

Article 10. Amendments to the Agreement and the annexes

(1) This Agreement may be amended by mutual accord between the Contracting Parties at any time through a separate agreement.

(2) The Contracting Parties may, through a separate agreement, amend the Annex to the Agreement and add further annexes.

Article 11. Registration of the Agreement

The Federal Ministry of Finance of the Federal Republic of Germany shall have this Agreement registered with the United Nations Secretariat immediately after its entry into force, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations. The other Contracting Party shall be notified of the registration and provided with the United Nations registration number as soon as the registration is confirmed by the United Nations Secretariat.

Article 12. Entry into force and termination of the Agreement

(1) This Agreement shall enter into force on the date on which the Contracting Parties inform one another that the domestic conditions for its entry into force have been fulfilled. The determining date shall be the date of receipt of the last notification.

(2) This Agreement is concluded for an indefinite period. It may be denounced by either Contracting Party by written notification. Such denunciation shall enter into force three months after its receipt by the other Contracting Party.

DONE at Prague on 28 August 2009 in duplicate in the German and Czech languages, both texts being equally authentic.

For the Federal Ministry of Finance of the Federal Republic of Germany:
WERNER GATZER

For the Ministry of Labour and Social Affairs of the Czech Republic:
MICHAL SEDLÁČEK

ANNEX TO THE AGREEMENT BETWEEN THE FEDERAL MINISTRY OF FINANCE OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE MINISTRY OF LABOUR AND SOCIAL AFFAIRS OF THE CZECH REPUBLIC ON COOPERATION IN COMBATING ILLEGAL EMPLOYMENT, UNDECLARED WORK AND ILLEGAL TRANSNATIONAL HIRING-OUT OF WORKERS AS WELL AS TRANSNATIONAL SOCIAL SECURITY BENEFIT FRAUD RELATED THERETO AND NON-PAYMENT OF SOCIAL SECURITY CONTRIBUTIONS

A) Federal Republic of Germany

I. Presentation of the area of responsibility of the Federal Ministry of Finance of the Federal Republic of Germany as Contracting Party

The Agreement between the Federal Ministry of Finance of the Federal Republic of Germany and the Ministry of Labour and Social Affairs of the Czech Republic on cooperation in combating illegal employment, undeclared work and illegal transnational hiring-out of workers as well as transnational social security benefit fraud related thereto and non-payment of social security contributions provides, in article 3, paragraph 1, that the Agreement shall be implemented by those services of the Contracting Parties, within whose competence lie the tasks described in article 1, paragraph 1.

The tasks described in article 1, paragraph 1, comprise combating illegal employment, undeclared work and illegal transnational hiring-out of workers as well as transnational social security benefit fraud related thereto and non-payment of social security contributions. The last paragraph of the preamble points out that there exist varying national approaches and definitions in connection with these tasks.

In the Federal Republic of Germany, these tasks are designated as combating illicit work and illegal employment and are covered by the Act on Combating Illicit Work and Illegal Employment (Schwarzarbeitsbekämpfungsgesetz, SchwarzArbG).

According to article 1, paragraph 2, of the Act on Combating Illicit Work and Illegal Employment, illicit work is performed by one who provides services or performs work or has such services or work provided or performed and, in that connection:

1. Fails, as an employer or entrepreneur or as a self-employed person liable to insurance, to meet obligations regarding registration, contributions or record keeping under social security law (withholding of social security contributions);
2. Fails, as a taxpayer, to meet fiscal obligations arising from services provided or work performed (tax evasion);
3. Fails, as a recipient of social security benefits, to meet the obligation, arising from services provided or work performed, to inform the social security institution (benefit fraud);
4. Fails, as a person providing services or performing work, to meet the obligation, arising from such services or work, to report the commencement of the independent pursuit of a trade with a fixed place of business, or to obtain the required itinerant trader's licence (trade law violations);

5. As a person providing services or performing work, pursues independently a licensable craft as a trade with a fixed place of business without being registered in the roll of craftsmen (craft law violations).

Acts of support by relatives or cohabitants or in the form of neighbourly help, courtesy or self-help continue nevertheless to be permitted, provided that the provision of services or performance of work is not aimed at gain during a long period. In that connection, "provision of services or performance of work" shall mean the activities of wage and salary earners and the activities of independent entrepreneurs.

In Germany, illicit work occurs as a rule together with "illegal employment", which however is not defined in the Act on Combating Illicit Work and Illegal Employment. Illegal employment shall designate employment violating labour market regulations and provisions of the law on aliens:

1. Illegal employment of aliens:

   Illegal employment of aliens is the employment of aliens lacking the required residence permits and work permits and the employment of such aliens under working conditions more adverse than those applicable to comparable German workers.

2. Illegal temporary employment:

   Illegal temporary employment consists in illegally hiring out workers to third parties. Hiring out workers is in principle subject to licensing. Hiring out workers to a construction firm is in principle prohibited.

3. Infringements of the Seconded Workers Act:

   Infringements of the Seconded Workers Act occur where, in the sectors covered by that Act (for instance, in the event of employment in the area of the construction industry) and subject to the requirements laid down therein, certain working conditions (especially minimum pay) are not complied with.

The sphere of action of the Federal Ministry of Finance of the Federal Republic of Germany encompasses the competence to combat illicit work and illegal employment at the level of the Federation.

Within the sphere of action of the Federal Ministry of Finance of the Federal Republic of Germany, the task of combating illicit work and illegal employment falls within the competence of customs administration authorities. For the fulfilment of these tasks, the area of activity Financial Control of Illicit Work has been instituted within the customs administration. The staff of the customs administration area of activity Financial Control of Illicit Work carries out checks and may conduct investigations in criminal and monetary-fine proceedings.

Under article 2, paragraph 1, of the Act on Combating Illicit Work and Illegal Employment, customs administration authorities shall carry out the following examinations regardless of whether suspicions exist:

1. Examination as to whether the obligations under Book IV, article 28a, of the Code of Social Law with regard to registration are or have been met:

   The customs administration authorities shall check whether the employer has met the obligations related to registering employed persons liable to in-

surance with the social insurance contribution collecting agencies. Such an examination is aimed at ensuring proper registration of workers with the social security system.

2. Examination as to whether social security benefits arising under Books II and III of the Code of Social Law from services provided or work performed or benefits under the Phased Retirement Act have been improperly received:

   The customs administration authorities shall check whether the provision of services or the performance of work was communicated to the social security institutions correctly, fully and in a timely manner, in so far as such provision or performance is relevant to drawing a social security benefit;

   In that connection, social security benefits under Book III of the Code of Social Law which are screened for illegal receipt include in particular the unemployment benefit. Social security benefits under Book II of the Code of Social Law include in particular the so-called Unemployment Benefit II for employable needy persons to secure their livelihood.

3. Examination as to whether the information provided by the employer, which is relevant to social security benefits under Book III of the Code of Social Law, was appropriately certified:

   Unemployed persons may work less than 15 hours per week while continuing to receive an unemployment benefit. To that end, the employer must make out a supplementary income certificate. When an employment relationship is terminated, the employer must make out a certificate of employment containing all facts regarding the employment relationship that are relevant to deciding as to the right to an unemployment benefit. The customs administration authorities shall check whether the employer has made out this certificate properly.

4. Examination as to whether aliens are or have been employed in violation of article 284, paragraph 1, of Book III of the Code of Social Law or article 4, paragraph 3, sentences 1 and 2, of the Residence Act, and under working conditions more adverse than those applicable to comparable German workers; or are or have been tasked with remunerated provision of services or performance of work in violation of article 4, paragraph 3, sentences 1 and 2, of the Residence Act.

   The customs administration authorities shall check whether:

   a) Aliens are employed without the necessary residence permit authorizing employment or without the necessary work permit and whether they are employed under working conditions more adverse than those applicable to comparable German workers;

   b) Third-country nationals without the necessary residence permit authorizing gainful employment are tasked with remunerated provision of services or performance of work.

5. Examination as to whether the working conditions stipulated by the Seconded Workers Act are or have been complied with.

Moreover, in order to fulfil their obligation to inform the fiscal authorities of the federal states, the customs administration authorities shall check, pursuant to article 2, paragraph 1, of the Act on Combating Illicit Work and Illegal Employment, whether there are grounds to suppose that taxpayers have not met any fiscal obligations arising from the provision of services or the performance of work.

In performing the examinations, the customs administration authorities shall be supported by the following services in accordance with article 2, paragraph 1, of the Act on Combating Illicit Work and Illegal Employment:

1. Fiscal authorities of the federal states;
2. Federal Employment Agency;
3. Social insurance contribution collecting agencies;
4. Pension insurance institutions;
5. Accident insurance institutions;
6. Social welfare assistance institutions;
7. Competent authorities under the Asylum Seeker Benefits Act;
8. Authorities specified in article 71, paragraphs 1-3, of the Residence Act (Aliens Departments, foreign missions and the Federal Police);
9. Federal state authorities responsible for employment protection;
10. Police operations authorities of the federal states on request in individual cases;
11. Authorities competent according to federal state law to prosecute and punish administrative offences under the Act on Combating Illicit Work and Illegal Employment;
12. Federal Office for Goods Transport; and
13. Federal Network Agency for Electricity, Gas, Telecommunications, Post and Railway.

The customs administration authorities and the services supporting them shall communicate to one another information required for their examinations, including personal data and examination results, in so far as the services need such knowledge in order to carry out their tasks.

II. Designation of services pursuant to article 3, paragraph 1, second sentence, of the Agreement

The following services in the sphere of action of the Federal Ministry of Finance of the Federal Republic of Germany shall be competent for the tasks described in article 1, paragraph 1, of the Agreement:

Hauptzollamt[1] Aachen
Im Süsterfeld 9
52072 Aachen
poststelle@hzaac.bfinv.de

Hauptzollamt Augsburg
Prinzregentenplatz 3
86150 Augsburg
poststelle@hzaa.bfinv.de

Hauptzollamt Berlin
Mehringdamm 129c
10965 Berlin
poststelle@hzab.bfinv.de

Hauptzollamt Bielefeld
Werner-Bock-Straße 29
33602 Bielefeld
poststelle@hzabi.bfinv.de

Hauptzollamt Braunschweig
Kasernenstraße 17
38106 Braunschweig
poststelle@hzabs.bfinv.de

Hauptzollamt Bremen
Hans-Böckler-Srasse 56
28217 Bremen
poststelle@hzahb.bfinv.de

[1] Hauptzollamt = Central Custom Office.

Hauptzollamt Darmstadt
Hilpert-Straße 20 a
64295 Darmstadt
poststelle@hzada.bfinv.de

Hauptzollamt Dortmund
Kronenburgallee 7
44139 Dortmund
poststelle@hzado.bfinv.de

Hauptzollamt Dresden
Schützenhöhe 24-26
01099 Dresden
poststelle@hzadd3.bfinv.de

Hauptzollamt Duisburg
Köhnenstraße 5-11
47051 Duisburg
poststelle@hzadu.bfinv.de

Hauptzollamt Düsseldorf
Am Stufstock 1-7
40231 Düsseldorf
poststelle@hzad.bfinv.de

Hauptzollamt Erfurt
Melchior-Bauer-Straße 5
99092 Erfurt
poststelle@hzaef.bfinv.de

Hauptzollamt Frankfurt (Oder)
Kopernikusstraße 25
15236 Frankfurt (Oder)
postelle@hzafo.bfinv.de

Hauptzollamt Giessen
Grünberger Straße 100
35394 Giessen
poststelle@hzagi.bfinv.de

Hauptzollamt Hamburg-Stadt
Teerhof 1
20457 Hamburg
poststelle@hzahh-stadt.bfinv.de

Hauptzollamt Hannover
Hackethalstraße 7
30179 Hanover
poststelle@hzah.bfinv.de

Hauptzollamt Heilbronn
Kastellstraße 53
74080 Heilbronn
poststelle@hzahn.bfinv.de

Hauptzollamt Itzehoe
Kaiserstraße 14 a
25524 Itzehoe
poststelle@hzaiz.bfinv.de

Hauptzollamt Karlsruhe
Rüppurrer Straße 3a
76187 Karlsruhe
poststelle@hzaka.bfinv.de

Hauptzollamt Kiel
August-Viktoria Straße 6-8
24103 Kiel
poststelle@hzaki.bfinv.de

Hauptzollamt Koblenz
Schloss Hauptgebäude
56068 Koblenz
poststelle@hzako.bfinv.de

Hauptzollamt Köln
Stolberger Straße 200
50933 Cologne
poststelle@hzak.bfinv.de

Hauptzollamt Krefeld
Europark Fichtenhain C 1
47807 Krefeld
poststelle@hzakr.bfinv.de

Hauptzollamt Landshut
Seligenthaler Straße 62
84034 Landshut
poststelle@hzala.bfinv.de

Hauptzollamt Lörrach
Mozartstraße 32
79539 Lörrach
poststelle@hzaloe.bfinv.de

Hauptzollamt Magdeburg
Ihleburger Straße 4
39126 Magdeburg
poststelle@hzamd.bfinv.de

Hauptzollamt München
Landsberger Straße 124
80339 Munich
poststelle@hzam.bfinv.de

Hauptzollamt Münster
Sonnenstraße 85/89
48143 Münster
poststelle@hzams.bfinv.de

Hauptzollamt Nürnberg
Frankenstraße 208
90461 Nuremberg
poststelle@hzan.bfinv.de

Hauptzollamt Oldenburg
Friedrich-Rüder-Straße 2
26135 Oldenburg
poststelle@hzaol.bfinv.de

Hauptzollamt Osnabrück
Meller Straße 272
49082 Osnabrück
poststelle@hzaos.bfinv.de

Hauptzollamt Potsdam
Tizianstraße 13
14467 Potsdam
poststelle@hzap.bfinv.de

Hauptzollamt Regensburg
Junkersstraße 12
93055 Regensburg
poststelle@hzar.bfinv.de

Hauptzollamt Rosenheim
Münchener Straße 51
83022 Rosenheim
poststelle@ hzaro.bfinv.de

Hauptzollamt Saarbrücken
Präsident-Baltz-Straße 5
66119 Saarbrücken
poststelle@hzasb.bfinv.de

Hauptzollamt Schweinfurt
Am Zollhof 1
97421 Schweinfurt
poststelle@hzasw.bfinv.de

Hauptzollamt Singen
Bahnhofstraße 25
78224 Singen
poststelle@hzasi.bfinv.de

Hauptzollamt Stralsund
Hiddenseer Straße 2
18439 Stralsund
poststelle@hzahst.bfinv.de

Hauptzollamt Stuttgart
Hackstraße 85
70190 Stuttgart
poststelle@hzas.bfinv.de

Hauptzollamt Ulm
Schillerstraße 1/1
89077 Ulm
poststelle@hzaul.bfinv.de

III. Designation of the central service pursuant to article 3, paragraph 2, second sentence 2, of the Agreement

The following central service in the sphere of action of the Federal Ministry of Finance of the Federal Republic of Germany shall have the main responsibility for cooperation in the framework of the Agreement:

Bundesfinanzdirektion West
Wörthstraße 1-3
50668 Cologne

Tel. : 0221 37993-100
Fax: 0221 37993-701

B) Czech Republic

I. Presentation of the area of responsibility of the services of the Contracting Parties within the meaning of article 3, paragraph 1, first sentence, of the Agreement, with regard to the Czech Republic:

1) The area of responsibility of the Ministry of Labour and Social Affairs of the Czech Republic (administration of employment services) and of the labour offices includes, within the scope of this Agreement, control of illicit work, which in Act No. 435/2004 Coll. on employment is defined as follows:

Illicit work within the meaning of the Employment Act shall mean:

1. Provision by an individual to a legal entity or to an individual of work performed not on the basis of a relationship under labour law or of an alternative contract, in so far as the provider is not the spouse or a child of the individual; or
2. Provision by an alien to a legal entity or to an individual of work performed not on the basis of a relationship under labour law or of an alternative contract, in so far as the provider is not the spouse or a child of the individual; or of work falling beyond the scope of a work permit that has been granted or without such a permit, if a work permit is required according to the Act.

Hiring out of workers shall be considered to consist in the employment of individuals to perform work for a user that is another legal entity or an individual, assigns the work and supervises its performance, where such employment takes place by way of employment mediation which may be exercised only by individuals or legal entities holding an employment mediation permit (employment agencies). Such employment mediation shall also be considered to occur where an alien is posted by his or her alien employer to the Czech Republic to perform work on the basis of a contract with a Czech legal entity or national, the content of the contract constituting temporary employment.

Compliance with the Employment Act in the said areas shall be monitored by the labour offices in their respective administrative districts.

In the areas covered by the contract, an act shall be considered as an administrative offence or an infringement of administrative law if carried out by an individual or a legal entity that:

- Mediates employment without holding a relevant permit or, in mediating employment, otherwise violates the Employment Act;
- Enables an individual or an alien to perform work illegally;
- Fails, as an employer, to meet registration obligations under the Employment Act or supplies no supporting document in accordance with that Act (in relation to illicit work by aliens, there is in particular an obligation to inform the labour office of the employment of aliens in so far as they need no work permit and to provide a supporting document to the aliens employed).

An administrative offence shall also be considered to occur where an individual/alien seeks illicit work.

2) The area of responsibility of district social security administrations under Act No. 582/1991 on the organization and implementation of social insurance, article 6, paragraph 4, subparagraph (o), includes:

1. Checking whether employers meet their social security obligations under Part III, Chapter 2, of the Act on the organization and implementation of social insurance, and the related registration obligations.

District social security administrations shall check whether employers meet their obligation to supply the necessary supporting documents regarding facts which are relevant to entitlements to pension and health insurance benefits and to the amount and disbursement thereof; whether they have submitted the supporting documents to the competent social security authority; and whether they have declared in writing any changes to facts, which are relevant to the duration of a benefit entitlement and to the amount and disbursement thereof. Moreover, they shall check whether the employer keeps the documents specified by law during the prescribed period. The aim of the check shall be to secure proper documentation for social security authority decisions regarding pension and health insurance benefits.

2. Checking whether employers meet their registration obligations in respect of the employment of pensioners under Part III, Chapter 2, of the Act on the organization and implementation of social insurance.

District social security administrations shall check whether an employer has declared having hired an old age pensioner or disability pension beneficiary. In the case of an old age pensioner, the employer shall be subject to the registration obligation only if, according to the old age pension insurance regulations, the old age pensioner does not meet the conditions for the disbursement of such pension with simultaneous gainful employment. The aim of the check shall be to ensure proper registration of employed old age pensioners.

3. Checking whether a self-employed person meets his or her declaration obligation under Part IV, Chapter 1, of the Act on the organization and implementation of social insurance.

District social security administrations shall check whether the self-employed person has declared the date of commencement and termination of gainful employment or collaboration on gainful employment, the last day of the period of validity of the permit to engage in self-employment, the date of termination of the self-employment or the date as from which he or she is not entitled to pension payments. The aim of the check shall be the proper and timely declaration of self-employment by a person with an appropriate permit for such an activity.

4. Checking whether a statutory or other social insurance pension recipient meets his or her obligation to register under Part IV, Chapter 3, of the Act on the organization and implementation of social insurance.

District social security administrations shall check whether a statutory or other social insurance pension recipient has declared the facts which are relevant to the duration of the entitlement to the benefit and to the amount and disbursement thereof. The aim of the check shall be the detection of an abusive receipt of a social insurance pension benefit.

5. Checking whether social insurance pension data sheets are kept and submitted in a timely manner.

District social security administrations not only shall maintain social insurance pension data sheets in certain cases, but shall also check whether employers meet their obligation to maintain a social insurance pension data sheet for every citizen with social insurance pension coverage, and whether they submit this sheet to the social security authorities in a timely manner and in accordance with the stipulated conditions.

6. Checking whether employers, self-employed persons and voluntary social insurance pension scheme members meet their obligation to transfer and workers their obligation to pay social insurance contributions to the social security system and the contribution to national employment policy under Act No. 589/1992 Coll. on social security contributions and national employment policy contributions in its version in force.

District social security administrations shall check whether the persons having a social insurance contribution obligation to social security pay such contributions in the amount stipulated by the Act on social security contributions and in accordance with the conditions stipulated therein. They shall also check the accounting records and other documents relevant to the determination of the amount of the social insurance contribution to social security and the contribution to national employment policy or of the amount of the social insurance contribution instalments payable by self-employed persons. The aim of the check shall be to ensure the proper and timely payment of social insurance contributions.

During checks, district social security administrations shall cooperate, in the framework of their competence, with national services, health insurance funds, medical establishments and employers under Part II of the Act on the organization and implementation of social insurance. Such cooperation shall include the right of social security authorities to request support and free-of-charge provision of information necessary for the implementation of social security; and the obligation of national services, health insurance funds, medical establishments and employers to comply with such requests in the framework of their competence.

3) The State Labour Inspection Office and the local labour inspectorates, under article 3 of Act No. 251/2005 Coll. on labour inspection in its version in force, shall monitor compliance with obligations based on legal provisions:

a) Which give rise to rights or obligations of workers, the competent trade union body or the works council or the persons entrusted with safety and health protection at work in the framework of relations under labour law, including legal provisions on worker remuneration, wage compensating benefits or refund of worker expenses, but not provisions on employment or on the protection of workers against employer insolvency;

b) On working hours and rest;

c) On the protection of labour;

d) On safety in the operation of technical facilities particularly dangerous for life and health;

e) On the employment of female workers, adolescents, workers taking care of a child and workers having furnished proof that they are the chief long-term supporter of a largely or fully disabled person;

f) On children's artistic, cultural, sport or advertising activities.

Moreover, the State Labour Inspection Office and the local labour inspectorates shall monitor compliance with:

a) The collective agreement sections which govern workers' individual entitlements under labour law based on legal provisions and internal regulations under article 305 of the Labour Code;

b) Internal regulations under the Act on wages, remuneration of emergency services and average income, the Act on salaries and remuneration of emergency services in budget-financed and certain other establishments and government agencies, or the Act on travel expenses, in so far as such provisions establish a basis for workers' entitlements.

Under articles 4 and 5 of the Act on labour inspection, the State Labour Inspection Office and the local labour inspectorates shall be responsible for, inter alia:

– Carrying out checks in the framework of article 3 of the Act on labour inspection;

– Imposing conditions for eliminating defects discovered during an inspection, setting an appropriate time limit for their elimination and requiring the submission of a written report on the measures taken;

– Verifying that the measures taken to eliminate the defects discovered are implemented;

– Inquiring into the causes and circumstances of industrial accidents and participating on a case by case basis in the investigation at the place of the accident;

– Providing information and advice free of charge for the protection of employer-employee relationships and conditions of work for employers and employees.

In the framework of administrative proceedings, these authorities shall rule on administrative offences or infringements of administrative law in connection with:

1. Cooperation between employer and the authority acting for the worker;
2. Equal treatment;
3. Employment relationships and/or arrangements regarding work outside such a relationship;
4. Workers' remuneration;
5. Reimbursement of expenses;
6. Working hours;
7. Leave;
8. Safety at work;
9. Special working conditions for certain workers;
10. Safety of technical facilities particularly dangerous for life and health;
11. The regulation of artistic, cultural, sport or advertising activities.

II. Designation of services pursuant to article 3, paragraph 1, second sentence, of the Agreement

a) For the area of illicit work within the above meaning and of employment mediation:

The competent labour offices in their respective administrative districts;

b) For the collection of the social insurance contribution to social security and the contribution to national employment policy, the disbursement of health insurance cash benefits and in the area of appraisal of coverage by legal provisions under regulation (EEC) No. 1408/71:

The competent district social security administrations in their respective administrative districts.

The Czech Social Security Administration shall be competent for the disbursement of pension insurance benefits.

c) For the area of working conditions under article 3, paragraph 1 (Directive 96/71/EC of the European Parliament and of the Council concerning the posting of workers in the framework of the provision of services):

The competent local labour inspectorates in their respective administrative districts.

III. Designation of the central service pursuant to article 3, paragraph 2, second sentence 2, of the Agreement

a) For the area of illicit work within the above meaning and of employment mediation:

Ministry for Labour and Social Affairs of the Czech Republic

Administration of Employment Services

Na Poříčním právu 1

128 00 Prague 2

Tel. : 221 921 111

Email: posta@mpsv.cz

b) For the collection of social insurance contributions to social security and the contribution to national employment policy, the disbursement of health insurance cash benefits and the area of the appraisal of coverage by legal provisions under regulation (EEC) No. 1408/71:

Czech Social Security Administration

Křížová 25

225 08 Prague 5

Tel. : +420 257 061 111

Fax: +420 257 063 360

Email: posta@cssz.cz

c) For the area of working conditions under article 3, paragraph 1 (Directive 96/71/EC of the European Parliament and of the Council concerning the posting of workers in the framework of the provision of services):

State Labour Inspection Office

Horní náměstí 103/2

746 01 Opava

Tel.: 553 696 154

Fax: 553 626 672

Email: opava@suip.cz

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE MINISTERE FEDERAL DES FINANCES DE LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET LE MINISTERE DU TRAVAIL ET DES AFFAIRES SOCIALES DE LA REPUBLIQUE TCHEQUE RELATIF A LA COOPERATION EN MATIERE DE LUTTE CONTRE L'EMPLOI ILLEGAL, LE TRAVAIL NON DECLARE ET LA MISE A DISPOSITION TRANSNATIONALE ILLEGALE DE TRAVAILLEURS AINSI QUE LA FRAUDE TRANSNATIONALE LIEE AUX PRESTATIONS DE LA SECURITE SOCIALE ET LE NON-PAIEMENT DES COTISATIONS D'ASSURANCE SOCIALE

Le Ministère fédéral des finances de la République fédérale d'Allemagne et le Ministère du travail et des affaires sociales de la République tchèque (dénommés ci-après « les Parties contractantes »,

Prenant en compte la résolution du Conseil et des représentants des gouvernements des États membres de l'Union européenne, réunis au sein du Conseil du 22 avril 1999, relative à un « code de conduite pour une meilleure coopération entre les autorités des États membres en matière de lutte contre la fraude transnationale liée aux prestations et aux cotisations de sécurité sociale et le travail non déclaré, et concernant la mise à disposition transnationale de travailleurs »,

Prenant en compte les dispositions régissant l'entraide administrative réciproque et la coopération entre les services responsables et les institutions compétentes des deux États déjà prévues par le règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés et indépendants ainsi qu'à leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté et la Directive 96/71/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 1996 concernant le détachement de travailleurs effectué dans le cadre d'une prestation de services,

Prenant en compte la Directive 95/46/CE du Parlement européen et du Conseil du 24 octobre 1995 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données,

Estimant qu'il importe de transposer les dispositions précitées, d'intensifier la coopération transnationale et pour ce faire de désigner les services et niveaux responsables en matière de coopération ainsi que les formes de celle-ci,

Conscients de l'existence d'approches et de définitions différentes au plan national en matière de lutte contre l'emploi illégal, le travail non déclaré et la mise à disposition transnationale illégale de travailleurs ainsi que la fraude transnationale liée aux prestations sociales et le non-paiement des cotisations d'assurance sociale,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier. Objet de l'Accord

(1) Les Parties contractantes visent à intensifier la coopération entre leurs services responsables de la lutte contre l'emploi illégal, le travail non déclaré la mise à disposition transnationale illégale de travailleurs ainsi que la fraude transnationale liée aux prestations sociales et le non-paiement des cotisations d'assurance sociale.

(2) Il n'est pas dérogé ici aux règles prescrites en matière d'entraide judiciaire internationale.

Article 2. Champ d'application territorial de l'Accord

L'Accord s'applique à l'ensemble du territoire national de la République fédérale d'Allemagne.

L'Accord s'applique à l'ensemble du territoire national de la République tchèque.

Article 3. Détermination des services responsables

(1) Le présent Accord est mis en œuvre par les services des Parties contractantes chargés des domaines décrits au paragraphe 1 de l'article premier relevant de leur compétence. Ces services sont désignés dans une annexe à l'Accord.

(2) Les Parties contractantes désignent les services centraux compétents principalement responsables de la coopération menée dans le cadre du présent Accord. Les services centraux sont désignés dans une annexe à l'Accord.

Article 4. Niveaux de la coopération

(1) La coopération aura lieu, le cas échéant, au niveau :

1. Des Parties contractantes, et
2. Des services centraux désignés au paragraphe 2 de l'article 3.

(2) Les autorités de contrôle et de suivi responsables des domaines de compétence visés à l'article premier peuvent coopérer immédiatement dès le moment où les services visés au paragraphe 1 le prévoient.

Article 5. Formes de la coopération

(1) Les Parties contractantes communiquent les modifications importantes apportées aux prescriptions juridiques et administratives impératives touchant au champ d'application du présent Accord.

(2) Les services visés au paragraphe 2 de l'article 3 coopèrent conformément aux prescriptions juridiques en vigueur, sous forme notamment :

1. D'échange de renseignements sur la structure des autorités de contrôle et de suivi, leurs tâches ainsi que sur les interlocuteurs responsables ayant été désignés;
2. De planification et de mise en œuvre conjointes des mesures préventives nécessaires dans les sphères de compétence respectives;
3. D'échange de renseignements sur les méthodes de travail et de contrôle;
4. De communication des renseignements requis pour mener à bien les missions en ce compris des données à caractère personnel faisant l'objet d'une demande faite par la voie officielle, et de transmission de documents;
5. De communication spontanée de renseignements dans la mesure où ces renseignements leur semblent utiles pour atteindre les objectifs de l'Accord;
6. D'information sur l'état d'avancement d'une procédure dans la mesure où un suivi est demandé, ainsi que sous forme; et
7. D'échange d'agents d'observation.

(3) Le paragraphe 2 s'applique mutatis mutandis dans le cas d'une coopération directe entre les autorités de contrôle et de suivi conformément au paragraphe 2 de l'article 4.

Article 6. Requêtes et renseignements communiqués spontanément

(1) Les requêtes et les renseignements communiqués spontanément visés aux alinéas 4 et 5 du paragraphe 2 de l'article 5 doivent contenir les indications suivantes :

1. Données servant à identifier les sociétés ou les personnes dont il est question; et
2. Exposé succinct et intelligible des faits circonstanciés.

Les requêtes doivent en outre préciser le service demandeur, l'objet et le motif de la requête ainsi que les informations ou actions dont la transmission ou l'exécution est requise.

(2) Le service requérant peut demander des renseignements supplémentaires nécessaires au traitement.

(3) Les requêtes et renseignements communiqués spontanément peuvent être transmis par écrit, par télécopieur ou par voie électronique.

(4) Le traitement d'une requête ou la fourniture de renseignements communiqués spontanément pourra être refusé si cela devait donner lieu à des frais administratifs inacceptables ou être contraire aux prescriptions du droit interne ou à la pratique administrative applicables en matière de traitement. Lorsqu'une requête ne peut être traitée, le service requérant se doit d'être informé en indiquant les motifs pour lesquels le traitement est impossible.

Article 7. Frais

Les frais résultant de l'application du présent Accord sont supportés par les Parties contractantes et les services qui les ont encourus.

Article 8. Protection des données

Dans la mesure où des données à caractère personnel sont transmises sur la base du présent Accord et conformément au droit interne, les dispositions suivantes seront d'application pour autant que les prescriptions juridiques impératives applicables à chaque Partie contractante soient observées :

1. Le destinataire informe le service transmetteur, à sa demande, de l'utilisation des données ayant été transmises et des résultats ainsi obtenus.
2. L'utilisation des données par le destinataire est réservée exclusivement aux fins indiquées dans le présent Accord et doit se faire aux conditions prévues par le service ayant transmis les données. L'utilisation est en outre permise pour prévenir et poursuivre les délits majeurs ainsi que pour se prémunir contre les risques susceptibles de porter gravement atteinte à la sécurité publique.
3. Le service transmetteur est tenu de veiller à ce que les données devant être communiquées soient exactes et d'apprécier leur nécessité et leur caractère proportionné par rapport au but recherché en les communiquant. Il y a lieu en outre de veiller aux interdictions applicables en matière de transmission imposées par le droit interne. La transmission des données ne pourra se faire si le service transmetteur a tout lieu de supposer que, ce faisant, il enfreindrait une loi nationale ou porterait atteinte aux intérêts légitimes des personnes concernées. S'il s'avère que des données inexactes ou que des données qui n'auraient pas dû être transmises l'ont été, le destinataire devra en être avisé sur-le-champ. Il est tenu de rectifier immédiatement les données ou de les détruire.
4. À sa demande, la personne concernée sera renseignée au sujet des informations sur sa personne ayant été transmises ainsi qu'en ce qui concerne le but prévu de l'utilisation. Il n'y a aucune obligation de fournir des renseignements s'il apparaît que l'intérêt public consistant à ne pas fournir de renseignements l'emporte sur celui de la personne concernée à être renseignée. Par ailleurs, le droit de l'intéressé à obtenir des informations sur les données existantes sur sa personne relève du droit interne de la Partie contractante sur le territoire national de laquelle le renseignement a été demandé.
5. Dans la mesure où le droit national relatif aux données à caractère personnel transmises applicable au service transmetteur prévoit des délais de destruction déterminés, le service transmetteur en avise le destinataire. Indépendamment de ces délais, les données à caractère personnel transmises doivent être détruites dès qu'elles ne sont plus nécessaires à l'objet pour lequel elles ont été transmises.
6. Le service transmetteur et le destinataire sont tenus d'acter la transmission et la réception des données à caractère personnel.

7. Le service transmetteur et le destinataire s'obligent à protéger de manière efficace les données à caractère personnel transmises contre tout accès non autorisé, toute modification abusive et toute communication intempestive.

Article 9. Commission mixte

(1) Une commission mixte composée de représentants des Parties contractantes et des services mentionnés à l'article 3 se réunira pour la première fois 12 mois après l'entrée en vigueur et par la suite sur demande écrite des Parties contractantes, et ce au plus tard toutefois tous les deux ans. Le but consiste à évaluer les résultats obtenus dans le cadre du présent Accord et à traiter l'ensemble des questions soulevées quant à son interprétation ou son application.

(2) La Commission mixte peut inviter des représentants d'autres services nationaux ainsi que d'autres États membres de l'Union européenne intéressés par la réalisation des objectifs de l'Accord à participer à ses travaux.

Article 10. Modification de l'Accord et de ses annexes

(1) Le présent Accord peut être à tout moment modifié d'un commun accord par les Parties contractantes moyennant arrangement séparé.

(2) Les Parties contractantes peuvent moyennant arrangement séparé modifier l'Annexe à l'Accord et ajouter d'autres annexes.

Article 11. Enregistrement de l'Accord

Le Ministère fédéral des finances de la République fédérale d'Allemagne prendra ses dispositions pour que l'enregistrement du présent Accord auprès du Secrétariat des Nations Unies suivant Article 102 de la Charte des Nations Unies puisse se faire immédiatement après son entrée en vigueur. L'autre Partie contractante sera informée de ce que l'enregistrement a été effectué avec mention du numéro d'enregistrement de l'ONU dès que celui-ci aura été confirmé par le Secrétariat des Nations Unies.

Article 12. Entrée en vigueur et dénonciation de l'Accord

(1) Le présent Accord entrera en vigueur le jour auquel les Parties contractantes se seront notifiées par la voie diplomatique de ce que les conditions requises par leur droit interne pour son entrée en vigueur ont été remplies. La date de réception de la dernière notification est ici l'élément déterminant.

(2) Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée. Il peut être dénoncé par chaque Partie contractante moyennant notification écrite faite à l'autre Partie contractante. Cette dénonciation prendra effet trois mois après la réception de la notification par l'autre Partie contractante.

FAIT à Prague le 28 août 2009 en deux exemplaires originaux rédigés en langues allemande et tchèque, les deux textes faisant également foi.

Pour le Ministère fédéral des finances de la République fédérale d'Allemagne :
WERNER GATZER

Pour le Ministère du travail et des affaires sociales de la République tchèque :
MICHAL SEDLACEK

ANNEXE A L'ACCORD ENTRE LE MINISTERE FEDERAL DES FINANCES DE LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET LE MINISTERE DU TRAVAIL ET DES AFFAIRES SOCIALES DE LA REPUBLIQUE TCHEQUE RELATIF A LA COOPERATION EN MATIERE DE LUTTE CONTRE L'EMPLOI ILLEGAL, LE TRAVAIL NON DECLARE ET LA MISE A DISPOSITION TRANSNATIONALE ILLEGALE DE TRAVAILLEURS AINSI QUE LA FRAUDE TRANSNATIONALE LIEE AUX PRESTATIONS DE LA SECURITE SOCIALE ET LE NON-PAIEMENT DES COTISATIONS D'ASSURANCE SOCIALE

A) République fédérale d'Allemagne

I. Présentation de la sphère de compétence du Ministère fédéral des finances de la République fédérale d'Allemagne agissant en qualité de Partie contractante

L'Accord entre le Ministère fédéral des finances de la République fédérale d'Allemagne et le Ministère du travail et des affaires sociales de la République tchèque relatif à la coopération en matière de lutte contre l'emploi illégal, le travail non déclaré et la mise à disposition transnationale illégale de travailleurs ainsi que la fraude transnationale liée aux prestations de la sécurité sociale et le non-paiement des cotisations d'assurance sociale stipule au paragraphe 1 de l'article 3 que l'Accord est appliqué par les services de la Partie contractante chargés des tâches décrites au paragraphe 1 de l'article premier relevant de leur compétence.

Les tâches décrites au paragraphe 1 de l'article premier comprennent la lutte contre l'emploi illégal, le travail non déclaré et la mise à disposition transnationale illégale de travailleurs ainsi que la fraude transnationale liée aux prestations de la sécurité sociale et le non-paiement des cotisations d'assurance sociale. Le dernier paragraphe du préambule relève à cet égard que différentes approches et définitions sont existantes au plan national pour les tâches en question.

En République fédérale d'Allemagne, ces tâches sont définies comme un moyen permettant de lutter contre le travail non déclaré et l'emploi illégal et s'inscrivent dans le cadre de la loi sur l'intensification de la lutte contre le travail non déclaré et la fraude fiscale (Schwarzarbeitsbekämpfungsgesetz – SchwarzArbG).

Est considéré comme effectuant un travail non déclaré aux termes du paragraphe 2 de l'article premier de la loi sur l'intensification de la lutte contre le travail non déclaré et la fraude fiscale, quiconque fournit ou fait exécuter des prestations de service ou de louage d'ouvrage et qui en même temps :

1. Ne remplit pas en tant qu'employeur, entrepreneur ou indépendant assujetti à l'assurance obligatoire ses obligations en matière de déclaration, de cotisation ou d'enregistrement qui lui sont imposées par le droit de la sécurité sociale et qui résultent des prestations de service ou de louage d'ouvrage (retenue des cotisations de sécurité sociale);
2. Ne remplit pas en tant que contribuable ses obligations fiscales résultant des prestations de service ou de louage d'ouvrage (retenue d'impôt);

3. Ne remplit pas en tant que bénéficiaire de prestations sociales ses obligations de déclaration vis-à-vis de l'organisme de sécurité sociale résultant des prestations de service ou de louage d'ouvrage (fraude aux prestations);
4. N'a pas rempli en tant que prestataire de services ou de louage d'ouvrage l'obligation qui est la sienne de déclarer le début d'une activité artisanale, commerciale ou industrielle ayant un caractère fixe exercée en tant d'indépendant ou qui ne s'est pas procuré la carte de marchand ambulant (violation des dispositions légales relatives à l'exercice des professions artisanales, commerciales et industrielles);
5. Exerce en tant que prestataire de services ou de louage d'ouvrage une activité artisanale indépendante à caractère fixe soumise à autorisation préalable sans être inscrit au registre des métiers (infractions au droit de l'artisanat);

Les prestations d'appoint fournies par des proches ou un concubin ou une concubine ainsi que sous forme d'entraide, aide entre voisins ou à titre de service rendu sont au demeurant toujours permises sous réserve que les prestations de service ou de louage d'ouvrage n'aient pas un caractère permanent et ne soient pas exercées à seule fin de s'enrichir. En outre, l'expression « prestations de service et de louage d'ouvrage » s'entend aussi bien des activités exercées par des travailleurs salariés que des activités exercées par des entrepreneurs indépendants.

Le travail non déclaré va régulièrement de pair en Allemagne avec « l'emploi illégal » qui n'est cependant pas défini dans la loi sur l'intensification de la lutte contre le travail non déclaré et la fraude fiscale. L'emploi illégal se définit comme étant la mise au travail en enfreignant les règles impératives du droit régissant le marché du travail et du droit des étrangers :

1. Emploi illégal des étrangers :

   L'emploi illégal des étrangers s'entend de la mise au travail d'étrangers ne possédant pas le permis de séjour et de travail requis et l'utilisation de ces étrangers selon des conditions de travail plus défavorables que celles offertes à des travailleurs allemands comparables.

2. Mise à disposition illégale de travailleurs :

   La mise à disposition illégale de travailleurs s'entend de la fourniture en régie de travailleurs mis illégalement à la disposition de tiers. La mise à disposition en régie de personnel salarié est normalement soumise à autorisation, la mise à disposition en régie de personnel salarié à une entreprise de construction étant par essence interdite.

3. Infractions à la loi relative au personnel salarié détaché à l'étranger :

   Il y a infraction à la loi relative au personnel salarié détaché à l'étranger quand dans les secteurs auxquels il est fait référence dans cette loi (par exemple le travail dans le secteur de la construction) et au vu des conditions qui y sont formulées, des conditions de travail déterminées (notamment en matière de salaire minimum payé) ne sont pas respectées.

Les attributions du Ministère fédéral des finances de la République fédérale d'Allemagne s'étendent à la prévention du travail non déclaré et de l'emploi illégal au niveau fédéral.

La tâche qui consiste à lutter contre le travail non déclaré et l'emploi illégal et qui fait partie des attributions du Ministère fédéral des finances de la République fédérale d'Allemagne est du ressort de l'administration douanière. Pour accomplir cette tâche, une fonction intitulée Contrôle financier du travail non déclaré a été créée au sein de l'administration douanière. Les agents chargés du contrôle financier du travail non déclaré au sein de l'administration douanière effectuent des contrôles et peuvent engager des poursuites pénales ou entamer des procédures d'amende administrative.

Conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la loi sur l'intensification de la lutte contre le travail non déclaré et la fraude fiscale, les autorités de l'administration douanière effectuent des contrôles au hasard en l'absence d'indices de suspicion :

1. Contrôle destiné à vérifier si l'obligation incombant à l'employeur de déclarer les prestations de service ou de louage d'ouvrage conformément à l'article 28a du tome IV du Code de la sécurité sociale est ou a été remplie :

   Les autorités de l'administration douanière vérifient si l'employeur a satisfait à l'obligation de déclarer les travailleurs assujettis à l'assurance obligatoire qu'il emploie auprès des services chargés de l'encaissement des cotisations de sécurité sociale. Le but visé par cette vérification consiste à s'assurer que les travailleurs ont bien été déclarés à la sécurité sociale.

2. Contrôle destiné à vérifier si les prestations sociales liées aux prestations de service ou de louage d'ouvrage prévues dans les tomes II et III du Code de la sécurité sociale ou les prestations visées dans la loi sur le travail à temps partiel pour les personnes ayant atteint l'âge de la retraite sont ou ont été indûment perçues :

   Les autorités de l'administration douanière vérifient si la fourniture de prestations de service ou de louage d'ouvrage a été communiquée à l'organisme chargé de payer les prestations sociales de manière correcte, complète et en temps voulu dans la mesure où cela a de l'importance pour l'obtention d'une prestation sociale.

   En outre, les prestations sociales telles que prévues dans le tome III du Code de la sécurité sociale, dont la perception s'est avérée après contrôle indue, incluent notamment l'allocation de chômage; les prestations sociales auxquelles il est fait référence dans le tome II du Code de la sécurité sociale concernent notamment ce que l'on appelle l'allocation de chômage II attribuable aux personnes dans le besoin aptes à exercer un emploi et destinée à assurer leur subsistance.

3. Contrôle destiné à vérifier si les données de l'employeur présentant de l'importance pour les prestations sociales visées dans le tome III du Code de la sécurité sociale ont été certifiées comme il se doit :

   Pour pouvoir continuer à percevoir l'allocation de chômage, les chômeurs sont en droit d'exercer un emploi ne dépassant pas 15 heures par semaine. L'employeur doit pour cela établir une attestation de revenu d'appoint. Au terme d'un emploi, l'employeur se doit d'établir une attestation de travail

comportant tous les renseignements utiles concernant l'emploi permettant de prendre une décision quant au droit à l'allocation de chômage. Les autorités de l'administration douanière vérifient si l'employeur a établi cette attestation comme il se doit.

4. Contrôle destiné à vérifier si des étrangers ne sont pas ou n'ont pas été employés contrairement au paragraphe 1 de l'article 284 du tome III du Code de la sécurité sociale ou des phrases 1 et 2 du paragraphe 3 de l'article 4 de la loi relative au séjour des étrangers et à des conditions de travail plus défavorables que celles accordées à des travailleurs allemands comparables, et ne sont pas ou n'ont pas été chargés de fournir des prestations de service ou de louage d'ouvrage rémunérées en contravention avec les dispositions de l'article 4, paragraphe 3, phrases 1 et 2 de la loi relative au séjour des étrangers.

   Les autorités de l'administration douanière vérifient :

   a) Si un étranger n'est pas employé en n'étant pas en possession du permis de séjour l'autorisant à exercer un emploi ou de l'attestation de travail requise ou s'il n'est pas employé à des conditions beaucoup plus défavorables que celles accordées à des travailleurs allemands comparables;

   b) Si un étranger ressortissant d'un État tiers n'est pas chargé d'effectuer des prestations de service ou de louage d'ouvrage rémunérées en n'étant pas en possession du permis de séjour l'autorisant à exercer une activité rémunérée.

5. Contrôle destiné à vérifier si les conditions de travail sont ou ont été respectées conformément à la loi relative aux travailleurs détachés à l'étranger.

Par ailleurs, les autorités de l'administration douanière, afin de remplir leur obligation d'information vis-à-vis des autorités financières des États fédérés, vérifient, conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la loi sur l'intensification de la lutte contre le travail non déclaré et la fraude fiscale, s'il existe des indices permettant de penser que des contribuables n'ont pas rempli leurs obligations fiscales découlant des prestations de service ou de louage d'ouvrage fournies.

Dans leurs contrôles suivant paragraphe 1 de l'article 2 de la loi sur l'intensification de la lutte contre le travail non déclaré et la fraude fiscale, les autorités de l'administration douanière sont épaulées par les services suivants :

1. Les autorités financières des États fédérés (Länder);
2. L'office fédéral du travail;
3. Les services chargés de l'encaissement des cotisations de sécurité sociale;
4. Les organismes de l'assurance retraite;
5. Les organismes de l'assurance contre les accidents;
6. Les organismes de l'assistance sociale;
7. Les autorités compétentes conformément à la loi relative aux prestations fournies aux demandeurs d'asile;

8. Les autorités visées aux paragraphes 1 à 3 de l'article 71 de la loi relative au séjour des étrangers (service des étrangers, représentations à l'étranger, police fédérale);
9. Les autorités locales compétentes pour la protection du travail;
10. Les autorités policières d'exécution des états fédérés faisant suite à des demandes ponctuelles;
11. Les autorités compétentes au regard de la législation d'un état fédéré chargées de poursuivre et de réprimer les infractions au droit des professions artisanales, commerciales et industrielles en application de la loi sur l'intensification de la lutte contre le travail non déclaré et la fraude fiscale;
12. L'Office fédéral du transport de marchandises; et
13. L'Office fédéral des réseaux d'électricité, du gaz, des télécommunications, de la poste et des chemins de fer.

Les autorités de l'administration douanière et les services d'appui sont tenus de se transmettre les informations requises pour mener à bien les contrôles, y compris les données à caractère personnel et les résultats des contrôles, dans la mesure ou leur connaissance est nécessaire pour que les services puissent remplir leurs missions.

II. Détermination des services visés à la phrase 2 du paragraphe 1 de l'article 3 de l'Accord

Les services suivants entrant dans les attributions du Ministère fédéral des finances de la République fédérale d'Allemagne sont compétents pour les tâches décrites au paragraphe 1 de l'article premier de l'Accord :

Hauptzollamt[1] Aachen
Im Süsterfeld 9
52072 Aachen
poststelle@hzaac.bfinv.de

Hauptzollamt Augsburg
Prinzregentenplatz 3
86150 Augsburg
poststelle@hzaa.bfinv.de

Hauptzollamt Berlin
Mehringdamm 129c
10965 Berlin
poststelle@hzab.bfinv.de

[1] Hauptzollamt = Bureau central des douanes.

Hauptzollamt Bielefeld
Werner-Bock-Straße 29
33602 Bielefeld
poststelle@hzabi.bfinv.de

Hauptzollamt Braunschweig
Kasernenstraße 17
38106 Braunschweig
poststelle@hzabs.bfinv.de

Hauptzollamt Bremen
Hans-Böckler-Straße 56
28217 Bremen
poststelle@hzahb.bfinv.de

Hauptzollamt Darmstadt
Hilpert-Straße 20 a
64295 Darmstadt
poststelle@hzada.bfinv.de

Hauptzollamt Dortmund
Kronenburgallee 7
44139 Dortmund
poststelle@hzado.bfinv.de

Hauptzollamt Dresden
Schützenhöhe 24 - 26
01099 Dresden
poststelle@hzadd3.bfinv.de

Hauptzollamt Duisburg
Köhnenstraße 5 - 11
47051 Duisburg
poststelle@hzadu.bfinv.de

Hauptzollamt Düsseldorf
Am Stufstock 1-7
40231 Düsseldorf
poststelle@hzad.bfinv.de

Hauptzollamt Erfurt
Melchior-Bauer-Straße 5
99092 Erfurt
poststelle@hzaef.bfinv.de

Hauptzollamt Frankfurt (Oder)
Kopernikusstraße 25
15236 Frankfurt (Oder)
poststelle@hzafo.bfinv.de

Hauptzollamt Giessen
Grünberger Straße 100
35394 Gießen
poststelle@hzagi.bfinv.de

Hauptzollamt Hamburg-Stadt
Teerhof 1
20457 Hamburg
poststelle@hzahh-stadt.bfinv.de

Hauptzollamt Hannover
Hackethalstraße 7
30179 Hannover
poststelle@hzah.bfinv.de

Hauptzollamt Heilbronn
Kastellstraße 53
74080 Heilbronn
poststelle@hzahn.bfinv.de

Hauptzollamt Itzehoe
Kaiserstraße 14 a
25524 Itzehoe
poststelle@hzaiz.bfinv.de

Hauptzollamt Karlsruhe
Rüppurrer Straße 3a
76187 Karlsruhe
poststelle@hzaka.bfinv.de

Hauptzollamt Kiel
Auguste-Viktoria-Straße 6-8
24103 Kiel
poststelle@hzaki.bfinv.de

Hauptzollamt Koblenz
Schloß Hauptgebäude
56068 Koblenz
poststelle@hzako.bfinv.de

Hauptzollamt Köln
Stolberger Straße 200
50933 Köln
poststelle@hzak.bfinv.de

Hauptzollamt Krefeld
Europark Fichtenhain C 1
47807 Krefeld
poststelle@hzakr.bfinv.de

Hauptzollamt Landshut
Seligenthaler Straße 62
84034 Landshut
poststelle@hza1a.bfinv.de

Hauptzollamt Lörrach
Mozartstraße 32
79539 Lörrach
poststelle@hzaloe.bfinv.de

Hauptzollamt Magdeburg
Ihleburger Straße 4
39126 Magdeburg
poststelle@hzamd.bfinv.de

Hauptzollamt München
Landsberger Straße 124
80339 München
poststelle@hzam.bfinv.de

Hauptzollamt Münster
Sonnenstraße 85/89
48143 Münster
poststelle@hzams.bfinv.de

Hauptzollamt Nürnberg
Frankenstraße 208
90461 Nürnberg
poststelle@hzan.bfinv.de

Hauptzollamt Oldenburg
Friedrich-Rüder-Straße 2
26135 Oldenburg
poststelle@hzaol.bfinv.de

Hauptzollamt Osnabrück
Meller Straße 272
49082 Osnabrück
poststelle@hzaos.bfinv.de

Hauptzollamt Potsdam
Tizianstraße 13
14467 Potsdam
poststelle@hzap.bfinv.de

Hauptzollamt Regensburg
Junkersstraße 12
93055 Regensburg
poststelle@hzar.bfinv.de

Hauptzollamt Rosenheim
Münchener Straße 51
83022 Rosenheim
poststelle@hzaro.bfinv.de

Hauptzollamt Saarbrücken
Präsident-Baltz-Straße 5
66119 Saarbrücken
poststelle@hzasb.bfinv.de

Hauptzollamt Schweinfurt
Am Zollhof 1
97421 Schweinfurt
poststelle@hzasw.bfinv.de

Hauptzollamt Singen
Bahnhofstraße 25
78224 Singen
poststelle@hzasi.bfinv.de

Hauptzollamt Stralsund
Hiddenseer Straße 2
18439 Stralsund
poststelle@hzahst.bfinv.de

Hauptzollamt Stuttgart
Hackstraße 85
70190 Stuttgart
poststelle@hzas.bfinv.de

Hauptzollamt Ulm
Schillerstraße 1/1
89077 Ulm
poststelle@hzau1.bfinv.de

III. Détermination du bureau central suivant phrase 2, paragraphe 2, article 3 de l'Accord

Le bureau central ci-dessous entrant dans les attributions du Ministère fédéral des finances de la République fédérale d'Allemagne est principalement responsable de la coopération menée dans le cadre de l'Accord :

Bundesfinanzdirektion West
Wörthstraße 1-3
50668 Cologne
Tél. : 0221 37993-100
Fax : 0221 37993-701

B) République tchèque

I. Présentation des attributions conférées aux services des Parties contractantes visés à la phrase 1, paragraphe 1, article 3 de l'Accord pour la République tchèque :

1) Font partie des attributions du Ministère du travail et des affaires sociales de la République tchèque (de l'administration des services pour l'emploi) et des offices du travail dans le cadre de présent Accord, le contrôle du travail non déclaré qui, dans la loi n° 435/2004 telle que publiée au J.O. régissant le marché du travail, se définit comme suit :

On entend par travail non déclaré au sens de la loi régissant le marché du travail :

1. Toute personne physique fournissant à une personne physique ou morale une prestation de travail qui ne repose pas sur une relation fondée sur le droit du travail ou sur un contrat de quelque forme que ce soit, dans la mesure où il ne s'agit pas d'un conjoint ou d'un enfant de la personne physique; ou
2. Tout étranger fournissant une prestation de travail à une personne physique ou morale, qui ne repose pas sur une relation fondée sur le droit du travail ou sur un contrat de quelque forme que ce soit, dans la mesure où il ne s'agit pas d'un conjoint ou d'un enfant de la personne physique ou les fournit sans y être autorisé dès lors que la loi régissant le marché du travail exige un permis de travail.

Est considéré comme un travail en régie, la mise à disposition de personnes physiques chargées de fournir une prestation de travail à un client qui est une autre personne physique ou morale qui assigne le travail et en surveille l'exécution, travail qui est effectué en régie et que seules des personnes physiques ou morales sont en droit d'exécuter pour autant que ces personnes soient en possession d'un agrément d'intermédiaire en placement (agences pour l'emploi). Est également considérée comme une activité de placement, l'envoi d'un travailleur étranger qui est détaché par son employeur établi à l'étranger dans le but de fournir une prestation de travail en République tchèque sur la base d'un contrat conclu avec une personne physique ou morale tchèque dont les clauses précisent qu'il s'agit d'une cession de personnel salarié en régie.

Le contrôle du respect de la loi régissant le marché du travail dans les domaines visés est effectué par les agences pour l'emploi dans la circonscription administrative dont elles dépendent.

Est considérée comme une infraction ou une violation du droit administratif dans les domaines couverts par le contrat toute personne physique ou morale :

– Fournissant un emploi en régie sans être en possession de l'agrément ad hoc ou à cette occasion enfreignant d'une quelconque manière la loi régissant le marché du travail;
– Permettant à une personne physique ou à un étranger de fournir illégalement une prestation de travail;
– Ne respectant pas en tant qu'employeur son obligation de déclaration visée dans la loi régissant le marché du travail ou ne fournit pas les pièces justificatives prévues dans cette loi (pour ce qui est du travail non déclaré des étrangers, il s'agit notamment de l'obligation d'information vis-à-vis de l'agence pour l'emploi concernant l'emploi d'étrangers, dans la mesure où ceux-ci n'ont pas besoin d'un permis de travail, et de la fourniture des pièces justificatives concernant les étrangers employés).

Est en outre considéré comme une infraction toute personne physique ou tout étranger faisant du travail non déclaré.

2) Font partie des attributions des administrations en charge de la sécurité sociale au niveau de la circonscription conformément à l'alinéa o), paragraphe 4, article 6 de la loi n° 582/1991 telle que publiée au J.O. relative à l'organisation et au fonctionnement de la sécurité sociale :

1. Le contrôle destiné à vérifier si les employeurs remplissent leurs obligations en matière de sécurité sociale telles que prévues dans la Partie III, chapitre 2 de la loi relative à l'organisation et au fonctionnement de la sécurité sociale et satisfont à l'obligation de déclaration qui y est liée.

Les administrations en charge de la sécurité sociale au niveau de la circonscription contrôlent si l'employeur a satisfait à l'obligation qui est la sienne de fournir les pièces justificatives requises sur les faits qui sont déterminants pour l'ouverture du droit aux prestations d'assurance retraite ou d'assurance maladie, leur montant et leur paiement, et s'il a remis les pièces justificatives à l'autorité de la sécurité sociale responsable et signalé par écrit les changements apportés aux faits qui sont déterminants pour la durée du droit à la prestation, son montant et son paiement. De plus, elles contrôlent si l'employeur a con-

servé les dossiers déterminés par la loi pendant la période prescrite. Le but du contrôle consiste à obtenir des dossiers correctement établis permettant à l'autorité de la sécurité sociale de statuer sur la prestation couverte par l'assurance retraite et l'assurance maladie.

2. Le contrôle destiné à vérifier si l'employeur respecte l'obligation qui est la sienne de déclarer les personnes retraitées qu'il emploie conformément à la Partie III, chapitre 2 de la loi relative à l'organisation et au fonctionnement de la sécurité sociale.

Les administrations en charge de la sécurité sociale au niveau de la circonscription contrôlent si l'employeur a déclaré avoir employé un bénéficiaire d'une pension de retraite ou une pension d'invalidité. S'il s'agit d'un bénéficiaire d'une pension de retraite, l'employeur est soumis à une obligation de déclaration lorsque ce bénéficiaire d'une pension de retraite ne remplit pas, conformément aux prescriptions impératives en matière d'assurance retraite, aux conditions régissant le paiement de cette pension quand une activité professionnelle rémunérée est exercée en même temps. Le but du contrôle consiste à s'assurer que les personnes employées bénéficiant d'une pension de retraite soient correctement déclarées.

3. Le contrôle destiné à vérifier si la personne exerçant une activité professionnelle indépendante respecte son obligation de déclaration conformément à la Partie IV, chapitre 1 de la loi relative à l'organisation et au fonctionnement de la sécurité sociale.

Les administrations en charge de la sécurité sociale au niveau de la circonscription contrôlent si la personne exerçant une activité professionnelle indépendante a déclaré la date du commencement et de l'achèvement de l'activité rémunérée ou de sa participation à une activité rémunérée, le dernier jour de validité du permis l'autorisant à exercer une activité professionnelle indépendante, le jour de l'achèvement d'une activité professionnelle indépendante ou le jour à partir duquel elle n'a pas droit à une prestation de retraite. Le but de ce contrôle consiste à s'assurer que la déclaration d'exercice d'une activité professionnelle indépendante a bien été faite dans les formes indiquées et les délais voulus par la personne possédant un permis l'autorisant à exercer une activité de ce genre.

4. Le contrôle destiné à vérifier si le bénéficiaire légitime ou un autre bénéficiaire d'une prestation d'assurance retraite respecte son obligation de déclaration conformément à la Partie IV, chapitre 3 de la loi relative à l'organisation et au fonctionnement de la sécurité sociale.

Les administrations en charge de la sécurité sociale au niveau de la circonscription contrôlent si le bénéficiaire légitime ou un autre bénéficiaire d'une prestation d'assurance retraite a déclaré les faits qui sont déterminants pour la durée du droit à la prestation, son montant, son paiement ou son octroi. Le but du contrôle consiste à déceler toute perception abusive d'une prestation d'assurance retraite.

5. Le contrôle de la tenue et du dépôt dans les délais requis des fiches de saisie de l'assurance retraite.

Les administrations en charge de la sécurité sociale au niveau de la circonscription dans certains cas déterminés ne tiennent pas seulement les fiches de saisie de l'assurance retraite, mais contrôlent également si les employeurs respectent l'obligation qui leur incombe de tenir pour chaque citoyen assujetti à l'assurance retraite la fiche de saisie re-

quise en la matière et de remettre cette fiche aux autorités en charge de la sécurité sociale dans les délais imposés par la loi et dans les conditions ayant été fixées.

6. Le contrôle destiné à vérifier si les employeurs, les personnes exerçant une activité professionnelle indépendante et les membres cotisant volontairement à l'assurance retraite remplissent l'obligation qui est la leur de retenir, et les travailleurs salariés de payer, la cotisation d'assurance à la sécurité sociale et la cotisation dédiée à la politique de l'emploi instaurée par l'État conformément à la loi n° 589/1992 telle que publiée au J.O. dans la version alors en vigueur réglementant la participation à la sécurité sociale et la participation à la politique de l'État en matière d'emploi.

Les administrations en charge de la sécurité sociale au niveau de la circonscription contrôlent si les personnes assujetties à la sécurité sociale ont acquitté leurs cotisations à concurrence du montant déterminé par la loi réglementant la participation à la sécurité sociale et dans les conditions qui y sont spécifiées. Elles contrôlent également les pièces comptables et autres nécessaires pour déterminer le montant de la cotisation d'assurance versée à la sécurité sociale et de la cotisation dédiée à la politique de l'emploi instaurée par l'État et, le cas échéant, le montant des cotisations de sécurité sociale devant être avancé par les personnes exerçant une activité professionnelle d'indépendant. Le but du contrôle consiste à s'assurer que les cotisations d'assurance seront correctement acquittées dans les délais voulus.

Les administrations en charge de la sécurité sociale au niveau de la circonscription coopèrent lors des contrôles dans les limites de leurs compétences avec les services de l'État, les caisses d'assurance maladie, les institutions médicales et les employeurs conformément à la Partie II de la loi relative à l'organisation et au fonctionnement de la sécurité sociale. Cette coopération est cautionnée par les autorités responsables de la sécurité sociale et permet de requérir un appui et de recevoir gratuitement les renseignements nécessaires au fonctionnement de la sécurité sociale; elle comporte également l'obligation des services de l'État, des caisses d'assurance maladie, des institutions médicales et des employeurs de répondre favorablement à ces sollicitations dans les limites de leurs compétences respectives.

3) L'Office de l'État chargé de l'inspection du travail et les inspectorats régionaux du travail contrôlent, conformément à l'article 3 de la loi n° 251/2005 telle que publiée au J.O. relative à l'inspection du travail dans la version alors applicable, le respect des obligations découlant

a) De la réglementation sur laquelle reposent les droits ou obligations dans les relations fondées sur le droit du travail incombant aux travailleurs, à l'instance syndicale compétente ou au conseil d'entreprise ou aux délégués responsables de la sécurité sociale et de la protection de la santé sur le lieu du travail, y compris la réglementation régissant la rémunération des travailleurs salariés, les prestations tenant lieu de rémunération ou relative au remboursement des frais encourus par les travailleurs, et non pas découlant de la réglementation régissant l'emploi et la réglementation relative à la protection des travailleurs en cas d'incapacité de paiement de la part des employeurs;

b) Réglementation régissant le temps de travail et les repos;

c) Réglementation relative à la protection du travail;

d) Réglementation concernant la sécurité des installations techniques en service dans l'entreprise présentant un danger de mort ou un danger accru pour la santé;

e) Réglementation concernant l'emploi des femmes, des mineurs et des travailleurs avec enfant à charge, ainsi que les travailleurs pouvant attester du fait qu'ils ont de longue date principalement à leur charge une personne en grande partie ou totalement dépendante;

f) Réglementation régissant les activités artistiques, culturelles, sportives ou publicitaires des enfants.

L'Office et les inspectorats contrôlent, par ailleurs, le respect :

a) Des conventions collectives dans les parties dans lesquelles sont régis les droits individuels des travailleurs inscrits dans le droit du travail et résultant des dispositions juridiques et des règlements internes conformément à l'article 305 du Code du travail;

b) Des règlements internes en application de la loi régissant les salaires, la rémunération des services de garde et le revenu moyen, de la loi régissant les appointements et la rémunération des services de garde dans les établissements financés par les ménages et autres établissements ou pouvoirs, ou en application de la loi sur les frais de déplacement, dans la mesure où ces règlements sont les fondements sur lesquels s'appuient les droits des travailleurs.

L'Office et les inspectorats sont, conformément aux articles 4 et 5 de la loi relative à l'inspection du travail, responsables notamment de :

- La réalisation du contrôle dans le cadre de l'article 3 de la loi relative à l'inspection du travail;
- La publication d'instructions visant à éviter les manquements constatés lors d'un contrôle, la fixation d'un délai ad hoc pour leur élimination et l'invitation à présenter un rapport écrit sur les mesures prises;
- Le contrôle du respect des mesures tendant à éliminer les manquements constatés;
- Le contrôle des causes et des circonstances des accidents du travail et la participation au cas par cas aux devoirs d'enquête sur les lieux de l'accident;
- La mise à la disposition gratuite des employeurs et des travailleurs d'informations et de conseils en matière de protection des relations de travail et des conditions de travail.

Les autorités statuent en recourant à la procédure devant les tribunaux administratifs concernant les infractions ou violations du droit administratif dans les questions :

1. Ayant trait à la collaboration entre l'employeur et l'autorité intervenante en faveur des travailleurs;
2. Touchant à l'égalité de traitement;

3. Portant sur les relations de travail ou dans les questions ayant trait aux conventions sur les travaux en dehors des relations de travail;
4. Se rapportant à la rémunération des travailleurs;
5. De remboursement des frais;
6. Liées au temps de travail;
7. Des congés;
8. Se rapportant à la sécurité du travail;
9. Portant sur les conditions de travail particulières de certains travailleurs;
10. Touchant à la sécurité des installations techniques présentant un danger de mort et un danger accru pour la santé;
11. Liées à la réglementation des activités artistiques, culturelles, sportives et publicitaires.

II. Détermination des services suivant phrase 2, paragraphe 1, article 3 du présent Accord

a) En matière de travail non déclaré au sens précité et d'activités de placement :

Les offices pour l'emploi compétents dans leur circonscription administrative respective;

b) En matière de perception de la cotisation d'assurance versée à la sécurité sociale et de la cotisation dédiée à la politique de l'État en matière d'emploi, de paiement des prestations en numéraire de l'assurance maladie et pour ce qui est de l'appréciation en matière de rattachement à la réglementation transposant la Directive (CEE) n° 1408/71 :

Les administrations en charge de la sécurité sociale au niveau de la circonscription dans les limites de leurs compétences respectives.

Pour ce qui est du versement des prestations de l'assurance retraite, l'administration de la sécurité sociale tchèque est ici compétente.

c) Dans le domaine des conditions de travail suivant paragraphe 1 de l'article 3 (Directive 96/71/CE du Parlement européen et du Conseil concernant le détachement de travailleurs effectué dans le cadre d'une prestation de services) :

Les inspectorats du travail responsables au niveau de la région dans les limites de leurs compétences respectives.

III. Détermination des services centraux suivant phrase 2, paragraphe 2 de l'article 3 du présent Accord

a) En matière de travail non déclaré au sens précité et d'activités de placement :

Le Ministère du travail et des affaires sociales de la République tchèque

Administration des services de l'emploi

Na Pořičním právu 1

128 00 Prague 2

Tél. : 221 921 111

Courriel : posta@mpsv.cz

b) En matière de perception de la cotisation d'assurance versée à la sécurité sociale et de cotisation dédiée à la politique de l'État en matière d'emploi, de paiement des prestations de l'assurance maladie et de l'assurance retraite et pour ce qui est de l'appréciation en matière de rattachement à la réglementation transposant la Directive (CEE) n° 1408/71 :

L'administration de la sécurité sociale tchèque

Křížová 25

225 08 Prague 5

Tél. : +420 257 061 111

Fax : +420 257 063 360

Courriel : posta@cssz.cz

c) Dans le domaine des conditions de travail suivant paragraphe 1 de l'article 3 (Directive 96/71/CE du Parlement européen et du Conseil concernant le détachement de travailleurs effectué dans le cadre d'une prestation de services) :

Office de l'État pour l'inspection du travail

Horní náměstí 103/2

746 01 Opava

Tél. : 553 696 154

Fax : 553 626 672

Courriel : opava@suip.cz